

ГУЛБАҲОР МАРДОНӢ

گلبهار مردانى

НОЗИ ГУЛ

ناز گل



Душанбе - 2017

*барои мутолиаи бештар ба сомонаи <https://bikhon.tj/> муроҷиат намоед*

ББК 84 Тоҷик 7-4

Мухарир: Гулназар

Баргардон  
бо хуруфи форсӣ: Ромиши Лоик

**Гулбахор Мардонӣ. Нози гул (шеърҳо).**

–Душанбе: “Матбуот”, 2017, 144 сах.

“Нози гул” маҷмӯаи дувуми шоира аст, ки меҳри Ватан, тараннуми дастовардҳои даврони соҳибистиклолӣ, васфи зебоию табиати ҳамешабахори Тоҷикистони зебоманзар ва ишқу муҳаббати самимиву заминӣ аз мавзӯҳои асосии он буда, хонандаро ба олами меҳру садоқат хидоят месозад.

ISBN 978-99947-34-32-0

© Мардонӣ Г., 2017 с.



9 789994 734320

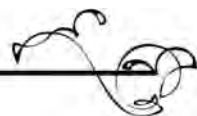
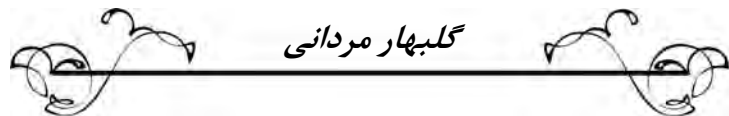
**Глбهار مردانى. ناز گل (شعرها).**

–دوشنبه: "مطبوعات"، ۲۰۱۷، ص ۱۴۴

"ناز گل" مجموعهٔ دوم شاعره است، مهر وطن ترنم دست  
آورهای دوران اسقلالی وصف زیبای و طبعت همیشه بهار  
تاجیکستان زیبامنظر و عشق محبت سمیمی و زمینی از  
موضوعها اساسی و آن بوده، خوانندرا به عالم مهر صداقت هدایت  
میسازد.

ISBN 978-99947-34-32-0

© Мардонӣ Г., 2017 с.



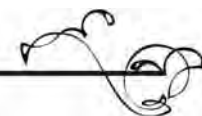
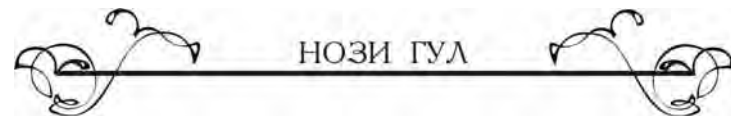
### شهباز استقلال

در فضای کشور آزادگان،  
پرفشان شهباز استقلال ما .  
می برد تا دوریهای دور دور،  
نامه های بخت ما، اقبال ما .

نور استقلال باشد جان نو  
بر تن هر تاجیک صاحب نظر،  
آرزوهای به دلها خفته را  
می دهد پرداز و پرواز دیگر.

شد درفش کاوه عمری پر افشان،  
بر فراز آرزو آرمان.  
پرچم امید ملت جلوه گر،  
همتراز قلّه بام جهان

ای وطن، ای تاجیکستان عزیز،  
جشن استقلال تو پاینده باد!  
نور استقلال بهر خلق ما،  
همچو مهر جاودان رخشنده باد! .



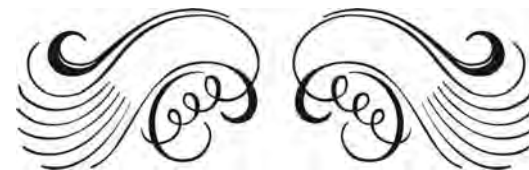
### ШАҲБОЗИ ИСТИҚЛОЛ

Дар фазои кишвари озодагон  
Парфишон шаҳбози истиқлоли мо.  
Мебарад то дуриҳои дури дур,  
Номаҳои бахти мо, иқболи мо.

Нури Истиқлол бошад чони нав  
Бар тани ҳар тоҷики соҳибназар,  
Орзуҳои ба дилҳо хуфтагаро  
Медихад пардозу парвози дигар.

Шуд дирафши Кова умре парфишон  
Бар фарози орзую ормон,  
Парчами уммеи миллат чилвагар  
Ҳамтирози қуллаи Боми ҷаҳон.

Эй Ватан, эй Тоҷикистони азиз,  
Ҷашни Истиқлоли ту поянда бод!  
Нури истиқлол баҳри халқи мо  
Ҳамчу меҳри ҷовидон раҳшанда бод!.





## ВАТАН

Дилдодаи субҳи босафои ватанам,  
Озода зи меҳру аз саҳои ватанам.  
Бишкуфта баҳори беҳазони ишқам,  
Аз меҳру муҳаббату вафои ватанам.

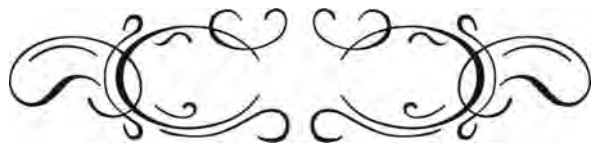
Дар зери само ту сарпаноҳам бошӣ!  
Дар вақти намоз қиблагоҳам бошӣ!

Дилбохтаи обу ҳавои ватанам,  
Дил об шавад зи ҳар навои ватанам.  
Кафтар шаваму бол кушоям ба ҳаво,  
Ҷавлонгаҳи ман бувад фазои ватанам.

Дар зери само ту сарпаноҳам бошӣ!  
Дар вақти намоз қиблагоҳам бошӣ!

Дар фасли хазон туй баҳори дили ман,  
Дар ҳар нафасӣ авчу барори дили ман.  
Як лаҳза ҷудой аз барат натвонам,  
Зеро ки туй сабру қарори дили ман.

Дар зери само ту сарпаноҳам бошӣ!  
Дар вақти намоз қиблагоҳам бошӣ!



## وطن

دلدادۀ صبح باصفای وطنم،  
آزاده ز مهر و از سخای وطنم .  
بشکفته بهار بی خزان عشقم،  
از مهر و محبت و وفای وطنم .

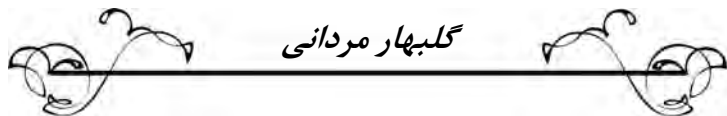
در زیر سما تو سرپناهم باشی !  
در وقت نماز قبله گاهم باشی !

دل باختۀ آب و هوای وطنم،  
دل آب شوم ز هر نوای وطنم .  
کفتر شوم و بال گشایم به هوا،  
جولانگه من بود فضای وطنم .

در زیر سما تو سرپناهم باشی !  
در وقت نماز قبله گاهم باشی !

در فصل خزان تویی بهار دل من،  
در هر نفسی اوج و برار دل من .  
یک لحظه جدایی از برت نتوانم،  
زیرا، که تویی صبر و قرار دل من .

در زیر سما تو سرپناهم باشی !  
در وقت نماز قبله گاهم باشی !



## آریاتبار

صد شکر، که آریاتباریم،  
ما شکوه ز اصل خود نداریم .

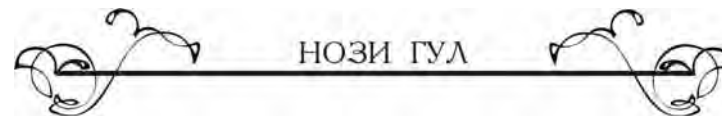
شکرانه نام پاک گوئیم،  
شکرانه آب و خاک گوئیم .

میراث بود چو ملک اجداد،  
با مهر دلش کنیم آباد .

در دل غرضی به کس نداریم،  
جز ناله دل جرس نداریم .

شادی و فرح به سینه‌ها جا،  
فردای نکوی ما هویدا .

از مردم آریا نشانیم،  
تا قلّه بخت خود روانیم .



## ОРИЁТАБОР

Сад шукр, ки ориётаборем,  
Мо шиква зи асли худ надорем.

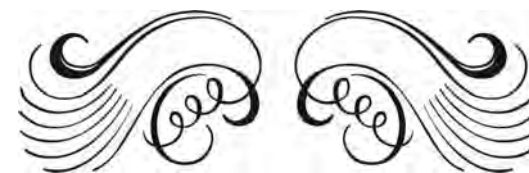
Шукронаи номи пок гӯем,  
Шукронаи обу хок гӯем.

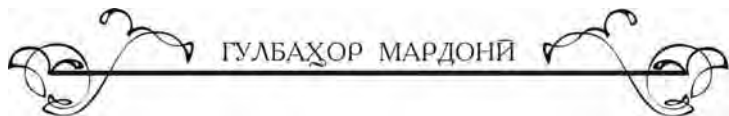
Мерос бувад чу мулки аҷдод,  
Бо меҳри дилаш кунем обод.

Дар дил ғаразе ба кас надорем,  
Ҷуз нолаи дил ҷарас надорем.

Шодию фараҳ ба синаҳо чо,  
Фардои нақӯи мо ҳувайдо.

Аз мардуми ориё нишонем,  
То қуллаи баҳти худ равонем.





## НУРИ ҲАҚ

Нури Ҳақ бар мо расад поку равон,  
Бо Паёми сарвари озодагон.

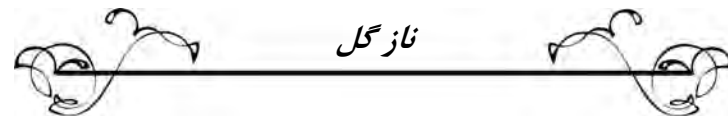
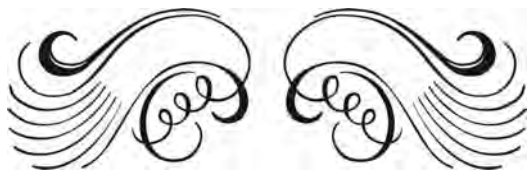
Фасли сабзу хонабодии мо,  
Нури меҳру бахту озодии мо.

Қомат афрозад бинои нанги мо,  
Аз хирад, аз ақл, аз фарҳанги мо.

Парчами мо худ сари болои мост,  
Раҳнамо бар қуллаи фардои мост.

Номи худ созем машҳури ҷаҳон,  
Ҳамқадам гардида бо илми замон.

Тоҷикистонро ба ҷон мепарварем,  
Ҳамдилу ҳампой Олӣ Сарварем.



## نور حق

نور حق بر ما رسد پاک و روان،  
با پیام سرور آزادگان .

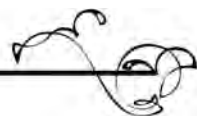
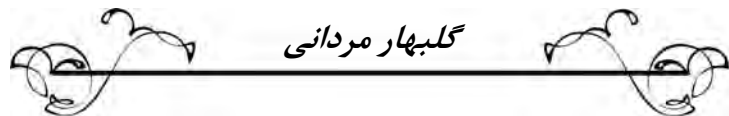
فصل سبز و خانه آبادی ما،  
نور مهر و بخت و آزادی ما .

قامت افرازد بنای ننگ ما،  
از خرد، از عقل، از فرهنگ ما .

پرچم ما خود سر بالای ماست،  
رهنما بر قلّه فردای ماست .

نام خود سازیم مشهور جهان،  
همقدم گردیده با علم زمان .

تاجیکستان را به جان می پروریم،  
همدل و همپای عالی سروریم .



## فیض استقلال

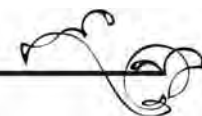
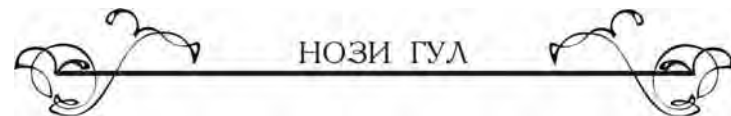
تاجیکستان می شود پورنور از راغان خویش،  
می شود آبادتر از همت یاران خویش .

فیض استقلال ما آرد صفای زندگی،  
نکتهت فارم وزد اندر هوای زندگی .

زمره ای دارد همیشه قصدها بر جان ما،  
لیک نتواند شکستن وحدت و پیمان ما .

هموطن برخیز، تا آبادی راغون کنیم،  
نورباران شهرها و وادی و هامون کنیم .

بشکفد هر مُعجۀ امید ما ارمان ما،  
تاجیکستان گل کند از مهر بی پایان ما .



## ФАЙЗИ ИСТИҚЛОЛ

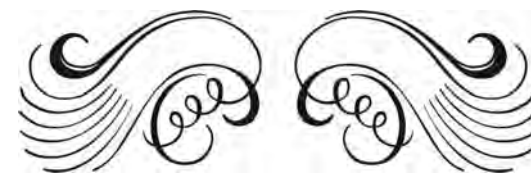
Тоҷикистон мешавад пурнур аз Роғони хеш,  
Мешавад ободтар аз ҳиммати ёрони хеш.

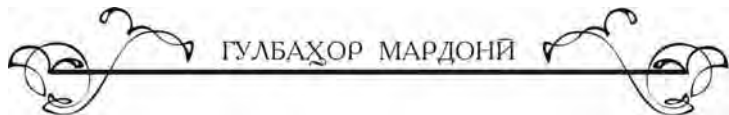
Файзи истиқлоли мо орад сафои зиндагӣ,  
Накҳати форама вазад андар ҳавои зиндагӣ.

Зумрае дорад ҳамеша қасдҳо бар чони мо,  
Лек натвонад шикастан ваҳдату паймони мо.

Ҳамватан, бархез, то ободии Роғун кунем,  
Нурборон шаҳрҳову водиву ҳомун кунем.

Бишқуфад ҳар муғчаи уммедаи мо, армони мо,  
Тоҷикистон гул кунад аз меҳри бепоёни мо.





## КАФТАРИ ИҚБОЛ

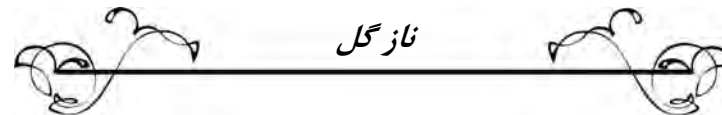
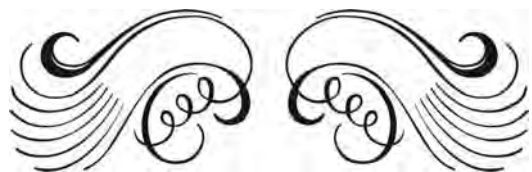
Нур меборад ба дил аз ҳар нигоҳи тоҷикон,  
Нури озодӣ бувад пушту паноҳи тоҷикон.

Рӯзу шабҳо мешавад обод ин хоки Ватан,  
Нури Истиқлол дорад чеҳраи поки Ватан.

Марҳабо, хуш омадед, эй дӯстони кишварам,  
Гул кунад андар ҳавои бӯстони кишварам,

Ин ҳама аз меҳнати поку ҳалоли мардум аст,  
Ҳосили умри бафайзу безаволи мардум аст.

Кафтари иқболи мо пар мезанад дар осмон,  
Пешвои халқи мо поянда бодо ҷовидон.



## Кфтр ақбал

Нур ми бард бе дил аз ҳар нагаҳ таҷикан,  
Нур آزادی буд پشت و پناه таҷикан .

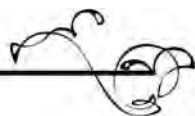
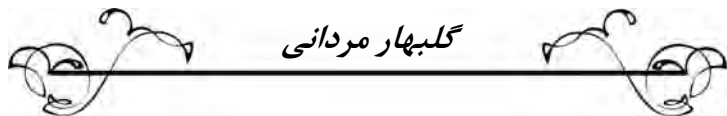
روز شبها مي شود آباد اين خاک وطن،  
نور استقلال دارد چهره پاک وطن .

مرحبا، خوش آمدید، ای دوستان کشورم،  
گل کند اندر هوای دوستان کشورم،

این همه از محنت پاک و حلال مردم است،  
حاصل عمر به فیض و بی زوال مردم است .

Кфтр ақбал ма пр ми знд др Асман,  
Пешоуи Хлқ ма пайнде бада жаудан .





## زیب دنیا تاجیکستان

سفر کردم، بگشتم روی دنیا،  
به هر یک گوشه و هر سوی دنیا .

چو ملک تاجیکان زیبا ندیدم،  
ز پند رودکی والا ندیدم .

نمودم سیر گشتم روی دنیا،  
بیوید ام گل خوشبوی دنیا .

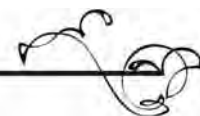
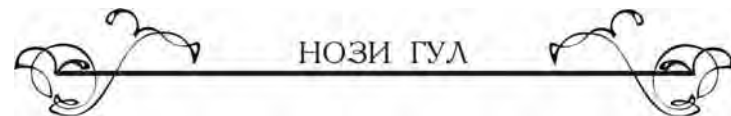
بنوشیدم ز آب جوی و دریا،  
نبود اما چو آب ما گوارا .

بگشتم من سراسر این جهان را،  
همه حرف بدی می زد زمان را .

به سر آمد عجب فکر و خیالی،  
ندارد تاجیکم رنج و ملالی .

پذیرد بار هر شادی و غم را،  
فقط شکرانه گوید بیش و کم را .

از این رو تاجدار بسخایند،  
همه یارو عزیزان خدایند .



## ЗЕБИ ДУНЁ ТОЧИКИСТОН

Сафар кардам, бигаштам рӯи дунё,  
Ба ҳар як гӯшаву ҳар сӯи дунё.

Чу мулки тоҷикон зебо надидам,  
Зи панди Рӯдакӣ воло надидам.

Намудам сайр, гаштам рӯи дунё,  
Бибӯидам гули хушбӯи дунё.

Бинӯшидам зи оби чӯю дарё,  
Набуд аммо чу оби мо гуворо.

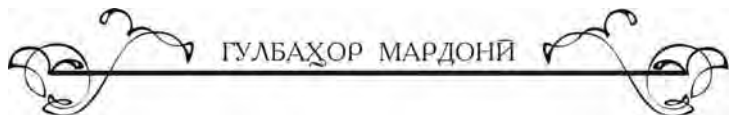
Бигаштам ман саросар ин ҷаҳонро,  
Ҳама ҳарфи баде мезад замонро.

Ба сар омад аҷаб фикру хаёле,  
Надорад тоҷикам ранҷу малоле.

Пазирад бори ҳар шодиву ғамро,  
Фақат шукрона гӯяд бешу камро.

Аз ин рӯ тоҷдору босаҳоянд,  
Ҳама ёру азизони Худоянд.





## ТОЧИКИСТОН

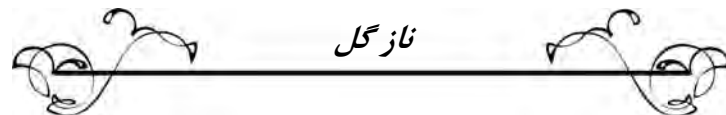
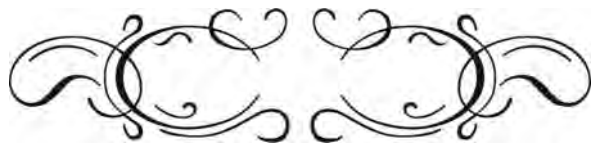
Эй Тоҷикистон,  
Эй чону чонон,  
Пайваста бар дил  
Чун нури имон.

Эй мулки фирдавс,  
Эй хони хуршед,  
Меросмонда  
Аз мулки Чамшед.

Эй Тоҷикистон,  
Эй бахти испед,  
Андар замирам  
Дунёи уммед.

Эй Тоҷикистон,  
Субҳи сафой.  
Дар олами дил  
Меҳру вафой.

Эй Тоҷикистон,  
Эй фаҳри даврон,  
Ҳастӣ бароям  
Чун модари чон!



## таҷикистон

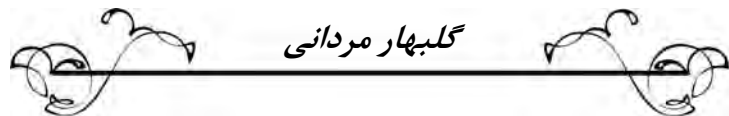
аӣ таҷикистон,  
аӣ жан ва жанан .  
пиюсте бар дил  
чун нор айман .

аӣ ملك فردوس  
аӣ خان خورشيد,  
ميراث مانده,  
از ملك جمشيد .

аӣ таҷикистон,  
аӣ бхт аспид .  
андр ضميرм,  
دنياى اميد .

аӣ таҷикистон,  
صبح سفایی .  
در عالم دل,  
مهرو وفايى .

аӣ таҷикистон,  
аӣ фхр دوران,  
هست برايّم,  
چون مادر جان !



حسن عجم

نور نو، اقبال نو، صلح و صلاح تاجیکان،  
سوی بخت سوی شادابی ست راه تاجیکان .

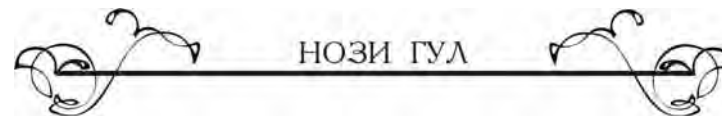
کرده دیبایی به بر این شهر زیبای کهن،  
رمز پاکی و صفا، تصویر آید در سخن .

مرحبا، ای مؤمنان، بر کشور حسن عجم،  
مرحبا، بر جشن امام عزیز و محترم .

این همه نور و صفا ایزد به مایان داده است،  
هر کجا یک روزن مهري به ما بکشاده است .

در همه روی زمین آوازه گشته این زمان،  
شهرت خلق بزرگ کشور ما بی گمان .

این همه تابنده شد از همت صاحب دلان،  
نام تاجیک تا بیماند با امامش جاودان .



ҲУСНИ АҶАМ

Нури нав, иқболи нав сулҳу салоҳи тоҷикон,  
Сӯйи баҳту сӯйи шодобист роҳи тоҷикон.

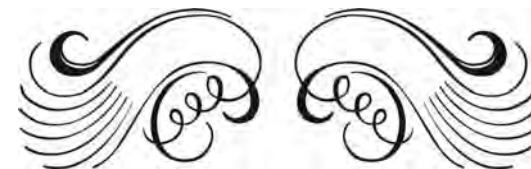
Карда дебое ба бар ин шаҳри зебои куҳан,  
Рамзи покию сафо, тасвир ояд дар суҳан.

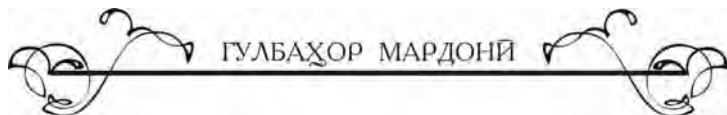
Марҳабо, эй мӯъминон,  
бар кишвари ҳусни Аҷам,  
Марҳабо, бар ҷашни Эмоми азизу муҳтарам.

Ин ҳама нуру сафо эзад ба моён додааст,  
Ҳар кучо як равзани меҳре ба мо бикшодааст.

Дар ҳама рӯи замин овоза гашта ин замон,  
Шуҳрати халқи бузурги кишвари мо бегумон.

Ин ҳама тобанда шуд аз ҳиммати соҳибдилон,  
Номи тоҷик то бимонад бо Имомаш ҷовидон.





## ФАЙЗОБОД

Эй диёри файзбор, эй мулки Файзободи ман,  
Меҳри ту дар синаи ман, ёди ту дар ёди ман.

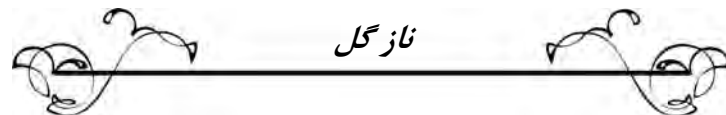
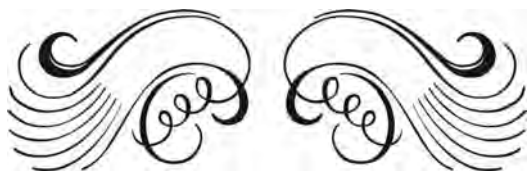
Эй бихишти анбарини мулки нурободи ман,  
Сарзамини дилрабову хурраму ободи ман.

Шукри обу хоки покат, эй диёри нозанин,  
Сарзамини кӯҳсору обҳои нуқрагин.

Ҳикмату Бозори Собир, ҳам Нигина зодай,  
Баҳри ин халку ватан бас олимоне додай.

Оғуши меҳри ту шоирхезу олимпарвар аст,  
Боғҳоят мевазору пуштаҳот пурғавҳар аст.

Чун нигине медурахшӣ дар кафи дасти Ватан,  
Файз орий, файз борӣ бар сари кӯху даман.



## فیض آباد

ای دیار فیض بار ای ملک فیض آباد من،  
مهر تو در سینۀ من یاد تـ در یاد من .

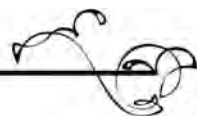
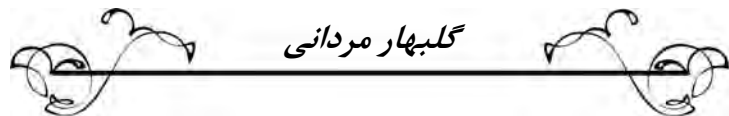
ای بهشت عنبرین ملک نورآباد من،  
سرزمین دلربا و خرم و آباد من .

شکر آب و خاک پاکت، ای دیار نازنین،  
سرزمین کوهسار و آبهای نقره گین .

خیکمت و بازار صابیر هم نگینه زاده ای،  
بهر این خلق و وطن بس عالمانی داده ای .

آغوش مهر تو شاعرخیز و عالیم پرور است،  
باغهایت میوه زار و پوشته هات پرگوهر است .

چون نگینی می درخشی در کف دست وطن،  
فیض عاری فیض باری بر سر کوه و دمن .



## افتخار

به دل ميا وطن داری تو رحمان،  
محبت را سزاواری تو رحمان .

به دورت پير و برنا حلقه بسته،  
فشانده بر سرت گل دسته-دسته .

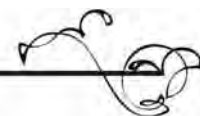
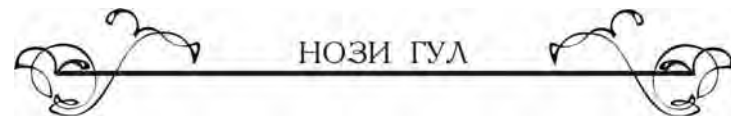
تو بخشیدی تمام دشمنان را،  
گناه و جرم جمله عاصیان را .

قسم خوردی به شیر پاک مادر،  
به سوز آن دل غمناک مادر .

که فردای نوی بنیاد سازی،  
وطن را خرم و آباد سازی .

تو زیب منبر دنیای رحمان،  
سزاواری به تخت آل سامان .

بماند جاودان نامت به عالم،  
تو هیستی افتخار نسل آدم .



## ИФТИХОР

Ба дил меҳри Ватан дорӣ ту, Раҳмон,  
Муҳаббатро сазоварӣ ту, Раҳмон.

Ба даврат пиру барно ҳалқа баста,  
Фишонад бар сарат гул даста-даста.

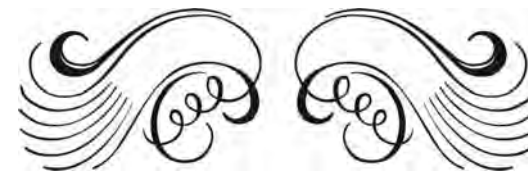
Ту бахшидӣ тамоми душманонро,  
Гуноҳу ҷурми ҷумла осӣёнро.

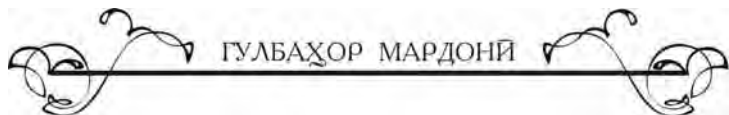
Қасам хӯрдӣ ба шири поки модар,  
Ба сӯзи он дили ғамноки модар,

Ки фардои набе бунёд созӣ,  
Ватанро хурраму обод созӣ.

Ту зеби минбари дунёӣ, Раҳмон,  
Сазоварӣ ба тахти Оли Сомон.

Бимонад ҷовидон номат ба олам,  
Ту ҳастӣ ифтихори насли Одам.





## СУРУДИ ОШНОЙ

Биё, эй ҳамватан, бо ҳам бимонем,  
Ки беҳам очизему нотавонем.

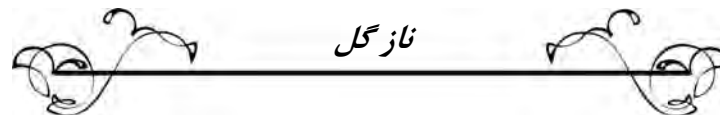
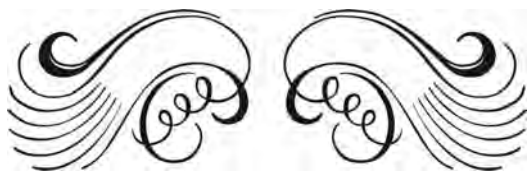
Биё, эй ҳамватан, чун мушт бошем,  
Шукӯху шуҳрати сад пушт бошем.

Биё, хонем шеъри ошноӣ,  
Ки орад баҳри мардум рӯшноӣ.

Биё, бо ҳам дуои хайр созем,  
Ҷаҳони меҳрубонӣ сайр созем.

Ба ҳам бахшем мо нуру сафоро,  
Кашем аз пои ҳам хори ҷафоро.

Ба ҳам гардем хушиқбол моён,  
Зи файзи нури истиқлоли даврон.



## سرود آشنایی

بیا، ای هموطن با هم بمانیم،  
که بی هم عاجزیم و ناتوانیم .

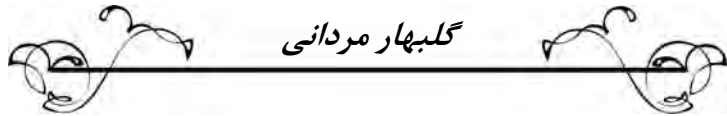
بیا، ای هموطن چون مشت باشیم،  
شکوه و شهرت صد پشت باشیم .

بیا، خانیم شعر آشنایی،  
که آرد بهر مردوم روشنایی .

بیا، با هم دعای خیر سازیم،  
جهان مهربانی سیر سازیم .

به هم بخشیم ما نور و صفرا،  
کشیم از پای هم خار جفا را .

به هم گردیم خوش اقبال مایان،  
ز فیض نور استقلال دوران .



حدیث داور

مادر غمخوارو فرد معتبر،  
مهر تو گنجینه اهل بشر .

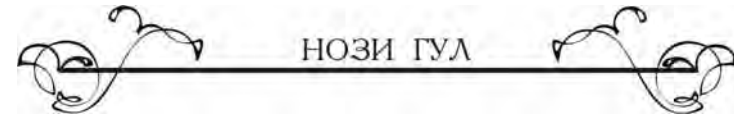
از محمد، هم دیگر پیغمبران،  
جمله شاه و قیصر و نام آوران .

عالمان و شاعران، اهل هنر،  
سروران و مر دم صاحب نظر .

جمله می باشند فرزندان تو،  
نور چشمان تو، پیوندان تو .

این سخن پیغمبر عالم بگفت،  
حرف او را مردم عالم شنفت :

«جنت اندر زیر پای مادر است»،  
این حدیث او به حکم داور است .



ХАДИСИ ДОВАР

Модари ғамхору фарди муътабар,  
Меҳри ту ганчинаи аҳли башар.

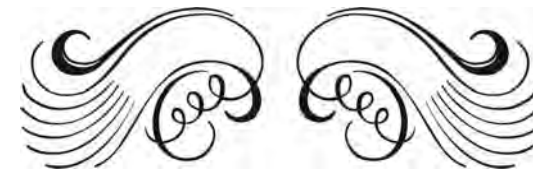
Аз Муҳаммад ҳам дигар пайғамбарон,  
Ҷумла шоҳу қайсару номоварон.

Олимону шоирон, аҳли ҳунар,  
Сарварону мардуми соҳибназар,

Ҷумла мебошанд фарзандони ту,  
Нури чашмони ту, пайвандони ту.

Ин сухан пайғамбари олам бигуфт,  
Ҳарфи ӯро мардуми олам шунуфт:

«Ҷаннат андар зери пой модар аст»,  
Ин ҳадиси ӯ ба ҳукми довар аст.





## ПАДАР

Ҳар гаҳе ой ба даргоҳам, падар,  
Хона аз ту мешавад пурнуртар.

Чун биёӣ, ғуссаву ғам меравад,  
Нобасомонии олам меравад.

Эй падарҷони азизу меҳрубон,  
Мисли ту ҳаргиз набошад дар чaxon.

Мо зи ҳар панди ту ҳикмат ёфтем,  
Чилчароғи роҳи қисмат ёфтем.

Ҳар замон таъкид мекардӣ ба мо,  
Умр бошад як атои бебаҳо.

Зиндагонӣ ҷодаи ҳамвор нест,  
«Дар гулистон як гули бехор нест».

Ғар ту ҳурмат мекунӣ аз худ калон,  
Мерасӣ бар орзуят бегумон.

Росткору рострав бошӣ агар,  
Медиҳад пайванди умри ту самар.

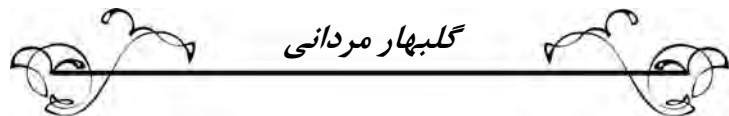
Эй падар, умре саногӯят манам,  
То тавон дорам, дуогӯят манам.



## пдр

هر گه‌ی آبی به درگاهم پدر،  
خانه از تو می‌شود پرنورتر .  
چون بیای غصّه و غم می‌رود،  
نابسامانی عالم می‌رود.  
ای پدرجان عزیز و مهربان،  
مثل تو هرگز نباشد در جهان .  
ما ز هر پند تو حکمت یافتیم،  
چیلچراغ راه قصمت یافتیم .  
هر زمان تأکید می‌کردی به ما،  
عمر باشد یک عطای بی‌بها .  
زندگانی جادای هموار نیست،  
"در گلستان یک گل بی‌خار نیست".  
گر تو حرمت می‌کنی از خود کلان،  
می‌رسی بر آرزویت بی‌گمان .  
راستکار و راسترو باشی اگر،  
می‌دهد پیوند عمر تو ثمر .  
ای پدر، عمری ثناگویت منم،  
تا توان دارم دعاگویت منم .





### چراغ خاندان

ایا مادر، عزیز و مهربانی،  
تو رمز عشق و دنیای جوانی .

به مثل ماه نو در آسمانی،  
چراغ روشنی در خاندانی .

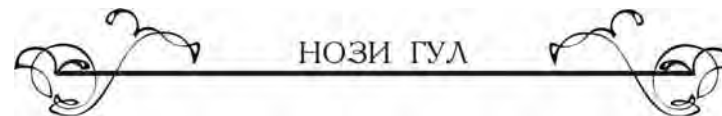
چو هستی عالم مهر و وفادار .  
دلت از مهر فرزند است سرشار،

هنرمندی و مشهور زمانی،  
زن آزاده و محبوب جانی .

تو، که داری سرفرازی ز کارت،  
تمنّا می کنم اوج برارت.

همی نازم چنین فرزانی تو،  
چراغ نوربار خانی تو.

ایا مادر، همیشه شاد باشی،  
ز درد و رنج و غم آزاد باشی .



### ЧАРОҒИ ХОНАДОН

Аё модар, азизу меҳрубонӣ,  
Ту рамзи ишқу дунёи ҷавонӣ.

Ба мисли моҳи нав дар осмонӣ,  
Чароғи равшане дар хонадонӣ.

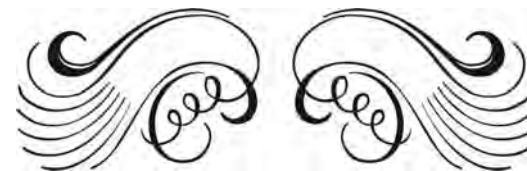
Чу ҳастӣ олами меҳру вафодор,  
Дилат аз меҳри фарзанд аст саршор.

Ҳунармандию машҳури замонӣ,  
Зани озодаву маҳбуби ҷонӣ.

Ту, ки дорӣ сарафрозӣ зи корат,  
Таманно мекунам авчу барорат.

Ҳаменозам чунин фарзонай ту,  
Чароғи нурбори хонай ту.

Аё модар, ҳамеша шод бошӣ,  
Зи дарду ранҷу ғам озод бошӣ.





## КАМОЛОТ

(Эҳдо ба шастсолагии падарам)

Падарҷонам, аё эй нури дида,  
Зи ту бар мо фақат эҳсон расида.

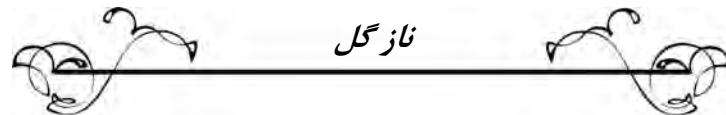
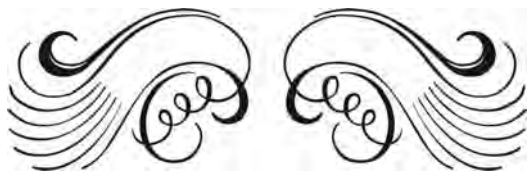
Ба мо ғамхорию ҳам раҳнамоӣ,  
Ягона меҳрубону ғамзудой.

Ба чашми мо бузургу пуртавоӣ,  
Ба мисли шаҳчинори хонадонӣ.

Ҳамеша ҷои ту андар замир аст,  
Суханҳоят бароям дилпазир аст.

Муборак бод шасти авчи умрат,  
Ҳамон дарёи пур аз мавчи умрат.

Ҳамехоҳам бимонӣ шоду масрур,  
Зи ҷои зиндагонӣ масту махмур.



## КМАЛАТ

(аҳда ба шастсолагии падарам)

Падарҷанам, ая ай нури дида,  
З то бар ма фақат аҳсан расида .

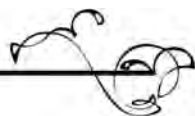
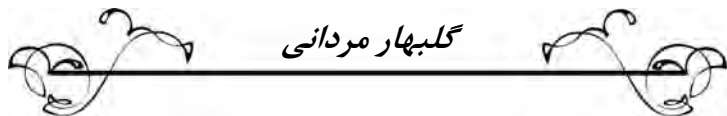
Ба ма ғамхорӣ ва ҳам раҳнамоӣ,  
Ягона меҳрибан ва ғамзодӣ .

Ба ҷашм ма бузург ва ҷиртоӣ,  
Ба мисли шаҳҷанар ханданӣ .

Ҳамеша ҷои то андар ҷамир аст,  
Сухнайт барӣм дилҷир аст .

Мбарк бад шаст аӯҷ ӯмрт,  
Ҳман дриай ӯр аз мӯҷ ӯмрт .

Ҳмӣ хоаҳм бманӣ шад ва масрур,  
З ҷам зндганӣ мст ва мхмур .



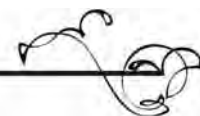
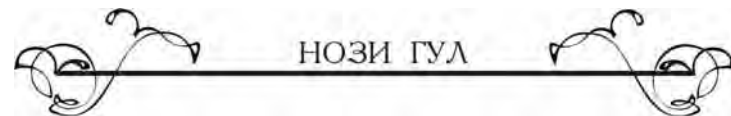
### گنج نایب

مهري تو جا اندر دلم،  
با توست روشن منزلتم .  
ای مهربان و غمزدا،  
ای خوشزبان و، خوشگلم .

هستی عزیز و معتبر،  
ای مادر بالاگذر .  
خواهم مثال آفتاب،  
باشی همیشه شعله‌ور .

دائم به روی جانماز،  
گویى به زیر لب تو راز .  
راز دلت افشا کنی،  
بر آن خدای بی‌نیاز .

ای مادر مشقت پر،  
مهري ترا می‌پرورم .  
هر لحظه و هر ساعتی،  
خواهم، که باش در برم .



### ГАНЧИ НОЁБ

Меҳри ту чо андар дилам,  
Бо туст равшан манзилам.  
Эй меҳрубону ғамзудо,  
Эй хушзабону хушгилам.

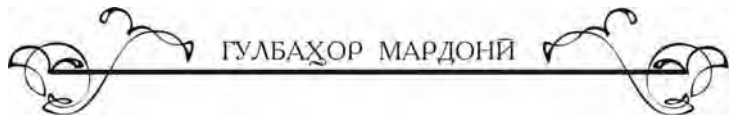
Ҳастӣ азизу муътабар,  
Эй модари болоғузар.  
Хоҳам мисоли офтоб  
Бошӣ ҳамеша шӯълавар.

Доим ба рӯи чонамоз  
Гӯй ба зери лаб ту роз.  
Рози дилат ифшо кунӣ  
Бар он Худои бениёз.

Эй модари мушти парам,  
Меҳри туро мепарварам.  
Ҳар лаҳзаву ҳар соате  
Хоҳам, ки бошӣ дар барам.

Эй модари фарзонаам,  
Эй шаҳсутуни хонаам,  
Дар гирудори зиндагӣ,  
Сад қиссаву афсонаам.

Эй ганчи ноёби дилам,  
Эй Вахшу Варзоби дилам,  
Бо меҳри ҷӯшон, модаро,  
Хуршеду маҳтоби дилам.



## ОҒҮШИ МОДАР

Бароям беҳтарин ганҷи ту, модар,  
Манам оғаҳ аз он ранҷи ту, модар.

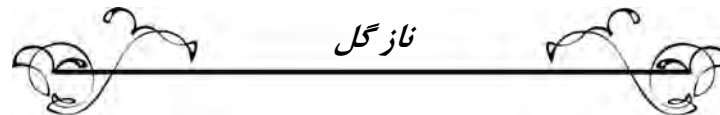
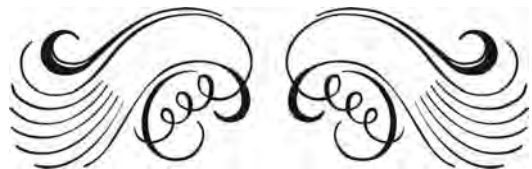
Чӣ сеҳре хуфта андар номи модар,  
Ки равшан бошад аз ӯ шои модар.

Нигаҳбон баҳри мо ғайри Худо нест,  
Дили модар даме аз мо чудо нест.

Аҷаб форам бувад овои модар,  
Ба қалбу дида бошад ҷои модар.

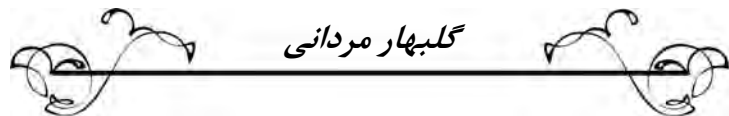
Аҷаб дунест худ оғӯши модар,  
Ғаму дарди ҷаҳон бар дӯши модар.

Бимирам бар қадамҳои ту, модар,  
Кашам бори аламҳои ту, модар.



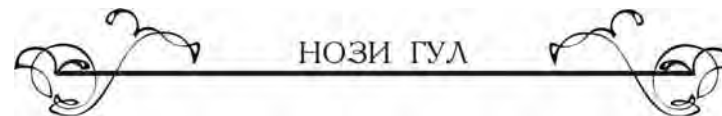
Ай модар فرزانهам,  
Ай ше-стун خانهам,  
در گیر و دار زندگی،  
صد قصّه و افسانهام .

Ай гнҷ наиб длам,  
Ай охш и оррзоб длам,  
Ба мهر جوشان مادرا،  
خورشید مهتاب دلم



## آغوش مادر

برایم بهترین گنج، تو مادر،  
منم آگه از آن رنج تو، مادر.  
چه صحرای خفته اندر نام مادر،  
که روشن باشد از او شم مادر.  
نگهبان بهر ما غیر خدا نیست،  
دل مادر دمی از ما جدا نیست.  
عجب فارم بود آوای مادر،  
به قلب دیده باشد جایی مادر.  
عجب دنیاست خود آغوش مادر،  
غم و درد جهان بر دوش مادر،  
بمیرم بر قدمهایی تو مادر  
کشم بار علمهای تو مادر



## ШАҲЧИНОРИ БАЛЧУВОН

Сухан мегӯям аз марди накӯном,  
Ҳамоне, к-оварад аз ишқ пайғом.

Агар хулқи накӯяш баршуморам,  
Ҳисобашро дар ин дафтар наёрам.

Азизу ғамгусору меҳрубоне,  
Ба суҳбат орифу ширинзабоне.

Бувад арзанда бар икрому иззат,  
Ки умре баҳри мардум карда хизмат.

Гаҳе аз қиссаҳои навҷавонӣ  
Ба ёд орад азизи балҷувонӣ.

Агарчи умри ӯ боло зи ҳафтад,  
Вале дар зиндагӣ ӯ марди дилшод.

Барояш Донагул бо амри боло,  
Бизода нуҳ писар, ду духти зебо.

Давоми номи ӯ панҷо набера,  
Ба тахти давлаташ бахти кабира.

Дуо гӯем баҳри инчунин мард,  
Набинад то абад ӯ ғуссаву дард.

Илоҳо шаҳчинори балҷувонӣ  
Ба боғи умр созад комронӣ.

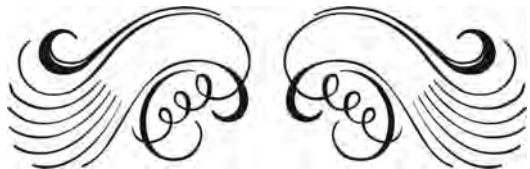


## ОЧА (тарона)

Эй оча, чу моҳи осмонӣ, оча,  
Эй оча, ту боғи бехазонӣ, оча,  
Эй оча, ту меҳри ҷовидонӣ, оча  
Эй оча, ту зеби ин ҷаҳонӣ, оча.

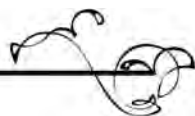
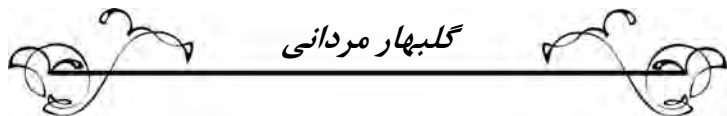
Эй оча, ки номат анғубин аст, оча,  
Меҳрат ба дилам нақши нигин аст, оча.  
Ҳоло, ки туро чу тоҷи давлат дорам,  
Дар ботини хеш раҳму шафқат дорам.

Ман садқаи он ранҷу азобат, оча,  
Дилсӯзи туву синақабобат, оча.  
То ҷон ба бадан бувад маро, эй оча,  
Бошам ба барат, дар табу тобат, оча.



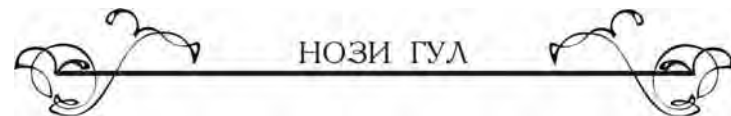
## Шеҳҷинар بلجوان

سخن می گویم از مرد نکونام،  
همانی، کاورد از عشق پیغام .  
اگر خُلق نکویش برشومارم،  
حسابش را در این دفتر نیارم .  
عزیز و غمگسار و مهربانی،  
به صحبت عارف و شیرین زبانی .  
بُود ارزنده بر اکرام و عزّت،  
که عمری بهر مردم کرده خدمت .  
گهی از قصّه های نوجوانی،  
به یاد آرد عزیز بلجوانی .  
اگر چه عمر او بالا ز هفتاد،  
ولی در زندگی او مرد دلشاد .  
برایش دانه گل با امر بالا،  
بزاد نوه پسر و دو دُخت زیبا .  
دوام نام او پنجاه نبیره،  
به تخت دولتش بخت کبیره .  
دعاگویم، بهر این چنین مرد،  
نبیند تا ابد او عُصّه و درد .  
الها شهچینار بلجوانی،  
به باغ عمر سازد کامرانی .



آچه  
(ترانه)

ای آچه، چو ماه آسمانی، آچه،  
ای آچه، تو باغ بی خزانی، آچه .  
ای آچه، تو مهر جاودانی، آچه  
ای آچه، تو زیب این جهانی، آچه .  
ای آچه، که نامت انگبین است، آچه،  
مهرت به دلم نقش نگین است، آچه .  
حالا، که ترا چو تاج دولت دارم،  
در باطن خویش رحم و شوکت دارم .  
من صدقئ آن رنج و عذابت، آچه،  
دلسوزت و وسینه کبابت، آچه .  
تا جان به بدن بود مرا، ای آچه  
باشم به برت، در تب و تابت، آچه .



ГУЛИ НОЗОФАРИН

Диламро бурдай бо ҳарфи ширин,  
Аё, эй хушсухан маҳбуби дерин.

Ба хилла мурғи дилро банд кардӣ,  
Маро дар нимароҳе фанд кардӣ,

Мане, ки гашта зори зиндагонӣ,  
Ба роҳи ишқи ту додам чавонӣ.

Дареғо, аҳду паймонат шикастӣ,  
Ба базми дигаре беғам нишастӣ.

Чаро бар ман раво дидӣ ту найранг?  
Магар бар бод додӣ номусу нанг?

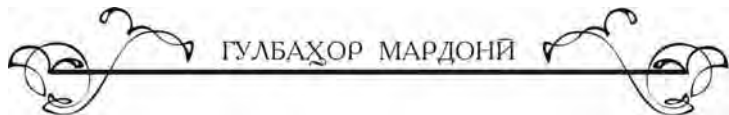
Набошад хоб дар чашми тари ман,  
Бинолад ин дили ғампарвари ман.

Вале ман аз Худо бахти ту хоҳам,  
Ҷамеша равнақи тахти ту хоҳам.

Нахоҳам, ки дили ту хаста гардад,  
Раҳи иқбол бар ту баста гардад.

Ба ту гуфтам агар шарҳи ғамамро,  
Кушодам ғунчасон тобу табамро,

Гули нозофарину ноз дорам,  
Ба даргоҳи худоям роз дорам.



## ЛОИҚАМ

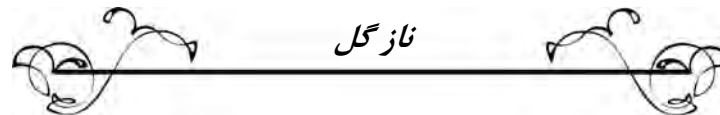
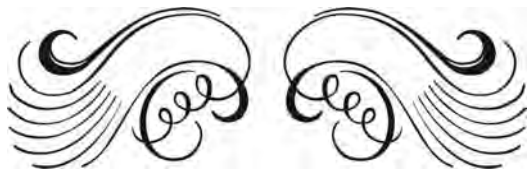
Ошиқам, ошиқтарам кун, масту шайдои туям,  
Лоиқам, лоиқтарам кун, з-он ки Лайлои туям.

Ҳамчу раҳгум бигзарам аз кӯчабоғи ошиқон,  
Дар раҳи пурпечи ҳастӣ баски чӯёи туям.

Зумрае хоҳад бубинад сарфарозиҳо зи ту  
Дар миёни боғи ишқ он сарви болои туям.

Чони ман саршор аз меҳри ту бошад то абад,  
Ташнаком аз ишқ то чанд, эй ки дарёи туям!

Пок будан, пок зистан баҳри мо сармояест,  
Ман, ки ин сармоя дорам, зеби дунёи туям.



## ГЛ НАЗ АФРИН

Длм ра брде ба ҳрф ширин,  
ايا اى خوش سخن، محبوب ديرين .

به هله مرغ دل را بند کردى،  
مرا در نیمه راهی، فند کردى .

منى، که گشته زار زندگانی،  
به راه عشق تو دادم جوانی .

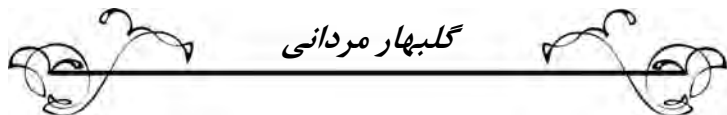
دریغا، عهد و پیمانت شکستی،  
به بزم دیگر بی غم نشستى .

چرا بر من روا دیدى تو نیرنگ؟  
مگر بر باد دادى ناموس و ننگ؟

نباشد خواب در چشم تر من،  
بنالد این دل غمپرور من .

ولى، من از خدا بخت تو خواهم،  
همیشه رونق تخت تو خواهم .





لایقم

عاشقم، عاشقترم کن، مست و شیدای تویم،  
لایقم، لایقترم کن، زآنکه لیلای تویم .

همچو رهگم بگذرم از کوچه باغ عاشقان،  
در ره پرپیچ هستی بسکِ جویای تویم .

زمره‌ای خواهد ببند سرفرازی ز تو،  
در میان باغ عشق آن سرو بالای تویم .

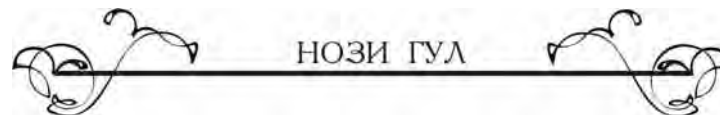
جان من سرشار از مهر تو باشد تا ابد،  
تشنه‌کام از عشق تا چند ای که دریای تویم .

پاک بودن، پاک زیستن بهر ما سرمایه یست،  
من، که این سرمایه دارم زیب دنیای تویم .

نخواهم، که دل تو خسته گردد،  
ره اقبال بر تو بسته گردد .

به تو گفتم اگر شرح غم را،  
گشادم غنچه‌سان تاب و تبم را .

گل نازآفرین و ناز دارم،  
به درگاه خدایم راز دارم .



ГАВҲАРИ ЯҚДОНА

Дил даруни синаам ғаш мекунад,  
Хотирамро ғам мушавваш мекунад.

Дар фиروقат сина пурғам мешавад,  
Косаи ду дида пурнам мешавад.

Тухми ишқатро ба чонам коштам,  
Ҳосили бемеҳрият бардоштам.

Нӯш кардам гар шароби бӯсаат,  
Лек афтодам ба доми ғуссаат.

Ҳикмате аз ҳарфи ту омӯхтам,  
Дар алови доғи ҳичрон сӯхтам.

Лолае дар домани сахро будам,  
Гавҳари яқдонаи дарё будам.

Гаҳ ғизоле гашта дар кӯҳу даман,  
Гаҳ чу гул рӯидаам сахни чаман.

Эй басо тасвири ҳуснат сохтам,  
Кохи ишқатро баланд афрохтам.

Дар вучудам тори ишқат бофтам,  
Хештанро аз дигар дарёфтам.

Хештанро сӯхтам, бигдохтам.  
То чаҳони ишқро бишнохтам.



## ТОЛИБИ ДИДОР

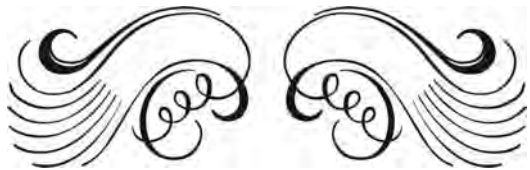
Дилбохтаи орази дилчӯи ту ҳастам,  
Афтода зи теғи хамаи абрӯи ту ҳастам.

Чун лаҳзаи ҷонбахши висоли ту баҳор аст,  
Як дастагули тозаву хушбӯи ту ҳастам.

Дар байни хама кашмакашу фитнаи даврон  
Раҳгумзадаи беҳабари кӯи ту ҳастам.

Дар маҳфили ушшоқ ҳаме бо дили шайдо,  
Парвонасифат мурғи сухангӯи ту ҳастам.

Ҳар субҳ чу хуршед ба пеши назар оӣ,  
Чун моҳи шабонгоҳ равон сӯи ту ҳастам.



## گوهر یگانه

دل درون سینهام غش می کند،  
خاطرم را غم مشوّش می کند .

در فراق سینه پرغم می شود،  
کاسه دو دیده پرغم می شود .

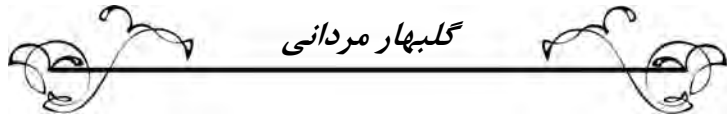
تخم عشقت را به جانم کاشتم .  
حاصل بی مهریت برداشتم،

نوش کردم گر شراب بوسه ات،  
لیک افتادم به دام غصّهات .

حکمتی از حرف تو آموختم،  
در الب داغ هجران سوختم .

لاله‌ای در دامن صحرا بودم،  
گوهر یکدانه ی دریا بودم .

گه غزال گشتم در کوه و دمن،  
گه چو گل روییده‌ام صحن چمن .



طالب دیدار

دلباخته عارض دلجوی تو هستم،  
افتاده ز تیغ خم ابروی تو هستم .

چون لحظه جانبخش وصال تو بهار است،  
یک دسته گل تازه و خوشبوی تو هستم .

در بین همه کشمکش فتنه دوران،  
رهگمزه بت خبر کوی تو هستم .

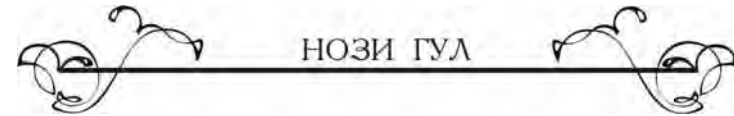
در محفل عشاق همی با دل شیدا،  
پروانه صفت مرغ سخنگوی تو هستم .

هر صبح چو خورشید به پیش نظر آیی ،  
چو ماه شبانگاه روان سوی تو هستم .

ای بسا تصویر حسنت ساختم  
کاخ عشقت را بلند افراختم .

در وجودم تار عشقت بافتم  
خوشتنرا از دیگر دریافتم،

خوشتن را سوخته و بگداخته ام .  
تا جهان عشق را بشناخته ام.



ПАЁМ

Биёву сайр кун андар бахори Гул,  
Биёву лаҳзае бишкан хумори Гул,

Ки аз мо меравад фасли чавониҳо,  
Ҳазорон шӯру шавку меҳрубониҳо.

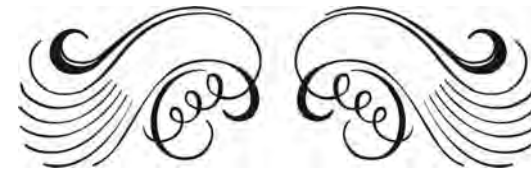
Ба ҷои гул ҳазорон хор мерӯяд,  
Дами пирӣ раҳи озор мепӯяд.

Ва он гаҳ мерасад рӯзи пушаймонӣ,  
Ки меорад ба хотирҳо парешонӣ.

Ғами дунё ба дилҳо хона мемонад,  
Ҷавонӣ мисли як афсона мемонад.

Чӣ суд охир дигар фарёду афғоне,  
Ки аз мо рафта дунёи гулафшонӣ?

Биё, имрӯз бо ман бошу аз ман бош,  
Биё, имрӯз аз ман бошу бо ман бош!





## ДАСТИ ДУО

Маҳтобшаби сарду дили беморам,  
Сар бар сари ғам ниҳодаву бедорам.

Аз гаштани бахти хештан менолам,  
Ғамкушта чу ман наёбӣ ту в-ин олам.

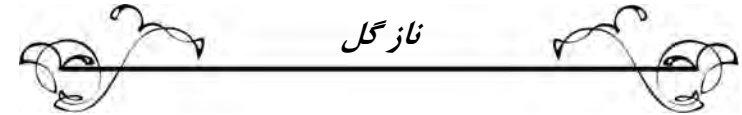
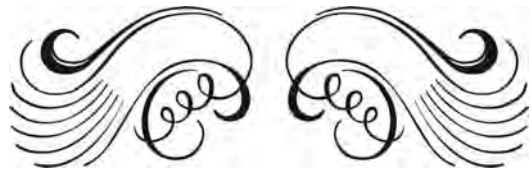
Рафтӣ зи барам, дарду аламҳо дорам,  
Аз рафтани ту ба дил ситамҳо дорам.

Аз чабру чафои ту дилам месӯзад,  
Умре ба ҳавои ту дилам месӯзад.

Аммо ту ба ман чунон таҳаммул додӣ,  
Шукрона, ки ин ҳама ту бар Гул додӣ.

Аз меҳри дилат дода ба ман нуру сафо,  
Аз сафҳаи девони дилат ҳарфи вафо.

З – он дам ба намозаму ду дастам ба дуо,  
Домони туро раҳо насозам, ба Худо.



## پیام

بیا و سیر کن، اندر بهار گل،  
بیا و لحظه‌ای بشکن خمار گل.

که از ما می‌رود فصل جوانیها  
هزاران شور و شوق و مهربانیها.

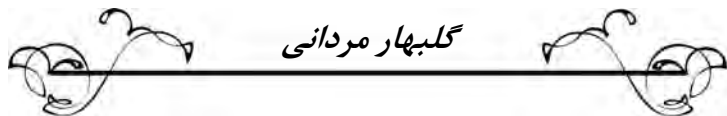
به جای گل هزاران خار می‌روید،  
دم پیری ره آزار می‌پوید.

و آن گه می‌رسد روز پشیمانی،  
که می‌آرد به خاطرها پریشانی .

غم دنیا به دلها خانه می‌ماند،  
جوانی مثل یک افسانه می‌ماند .

چه سود آخیر دیگر فریاد و افغانی،  
که از ما رفته دنیای گل‌افشانی .

بیا، امروز با من باش و از من باش،  
بیا، امروز از من باش و با من باش !



### دست دعا

مهتابشب سرد و دل بیمارم،  
سر بر سر غم نهاده و بیدارم .

از گشتن بخت خویشتن می‌نالم،  
غمگشته چو من نیایی تو وین عالم .

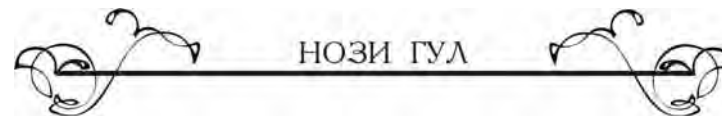
رفتی ز برم درد و المها دارم،  
از رفتن تو به دل ستمها دارم .

از جبر و جفای تو دلم می‌سوزد،  
عمری به هوای تو دلم می‌سوزد .

اما تو به من چنان تحمل دادی،  
شکرانه، که این همه تو بر گل دادی .

از مهر دلت داده به من نور و صفا،  
از صفحه دیوان دلت حرف وفا .

ز آن دم به نمازم و دو دستم به دعا،  
دامان ترا رها نسازم به خدا.



### ШАБИ ҲИҶРОН

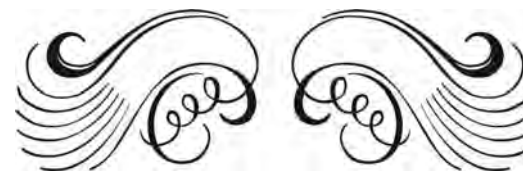
Аз гулистонам гузар кардан намеҳоҳӣ магар?  
Ё ба сӯи ман назар кардан намеҳоҳӣ магар?

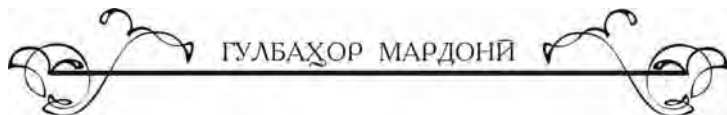
Шеъри пурсӯзе бароят Гулбаҳор эҷод кард,  
Мисраҳояшро зи бар кардан намеҳоҳӣ магар?

Он қадар бо меҳр ишқатро сурудам, оқибат,  
Сӯи дил ҳаргиз сафар кардан намеҳоҳӣ магар?

Мерасад бӯи хуши ҳар тори мӯят бар машом,  
Сӯи боғи мо назар кардан намеҳоҳӣ магар?

Ёри ман, дар нимашаб хилват биё бар хонам,  
Ё шаби ҳиҷрон саҳар кардан намеҳоҳӣ магар?





## ҚИССАИ ИШҚ

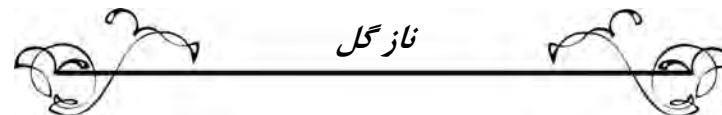
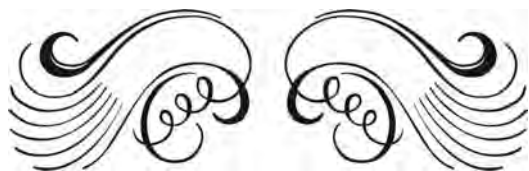
Сӯхтаи аз ишқ, аммо ёри ман парво накард,  
Ташнаи дидор будам, чехраашро во накард.

Қиссаи ишқи ман ар афсона шуд рӯи ҷаҳон,  
Ёр ёри нав гирифтӣ майли кӯи мо накард.

Ташнакӯму ташнаҷон овораи сарсон дилам,  
Сӯхт дар дашти ҷудой, ёди он дарё накард.

Кулбаи эҳзон агар аз ҷашми ҷорам хаста шуд,  
Қайси бепарво даме рӯ ҷониби Лайло накард.

Дар ду олам сарбаланди ишқ бошад Гулбаҳор,  
Во дареғи ёри ӯ, к-ин бахтро пайдо накард.



## Шб Һџран

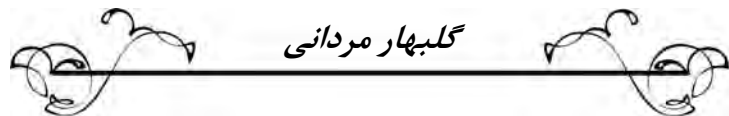
аз ғлстанам ғдр ғрн нмى ғвахى ғгр?  
يا به سوى من نظر ғрн нмى ғвахى ғгр?

شعر ғорسوزاى، ғрайт ғلبهار ايجاد ғرد،  
مصرعهايش را ز بر ғرн нмى ғвахى ғгр?

آن ғдр با مهر عشقت را سرودم، عاقت،  
سوى دل هرگز سفر ғрн нмى ғвахى ғгр?

مىرسد بوى خوش هر تار مويت بر مشام،  
سوى باغ ما نظر ғрн нмى ғвахى ғгр?

يار من، در نيمهشب خلوت بيا بر خانم،  
يا شب Һџран سحر ғрн нмى ғвахى ғгр?



قصه عشق

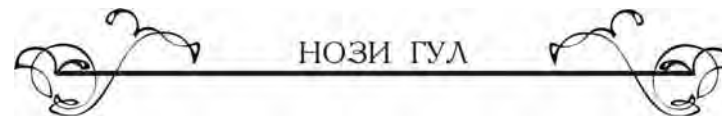
سوختم از عشق، اما یار من پروا نکرد،  
تشنه دیدار بودم چهره‌اش را وا نکرد .

قصه عشق من ار افسانه شد روی جهان،  
یار یار نو گرفت و میل کوی ما نکرد .

تشنه کام و تشنه جان آواره و سرسان دل،  
سوخت در دشت جدایی، یاد آن دریا نکرد .

کلبه احزان اگر از چشم چارم خسته شد  
قیس بی پروا دمی رو جانب لیلا نکرد .

در دو عالم سربلندی عشق باشد گلبهار،  
وا دریغ یار او، کاین بخت را پیدا نکرد.



ПАРҲЕЗ

Намесозам хатои хеш такрор,  
Кунам парҳез аз шахси хатокор.

Намехоҳам, ки сӯзам бори дигар,  
Миёни гулхане чун хезуми тар.

Ба дил ғам бо шаби ялдо манам, ман ,  
Ғарибу бекасу танҳо манам, ман.

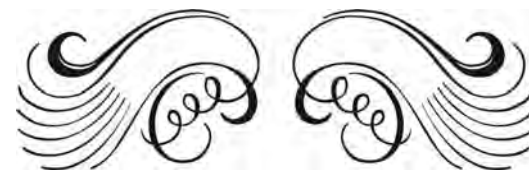
Дили шаб то саҳар нолону гирён,  
Кашида бори ғамҳои фаровон.

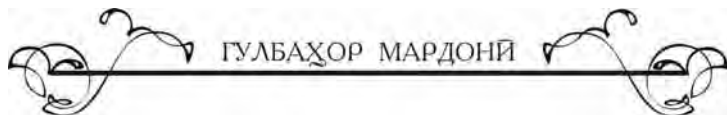
Зи аҳволам вале парво надорӣ,  
Хабар аз ин дили шайдо надорӣ.

Ба дил гуфтам, ки ин фарёд то кай?  
Задан фарёди бебунёд то кай?

Ба чашми хеш дунёи дигар соз,  
Нигоҳи тозае бар хеш андоз.

Чаҳон бо ту намояд шодмонӣ,  
Чавонӣ кун, чавонӣ кун, чавонӣ.





## ЗАНЧИРИ НАДОМАТ

Худоё, чанд созиям маломат,  
Гирифторам ба занчири надомат.

Чаро аз ёр хезад бадгумонӣ?  
Чаро созад хиёнат ёри чонӣ

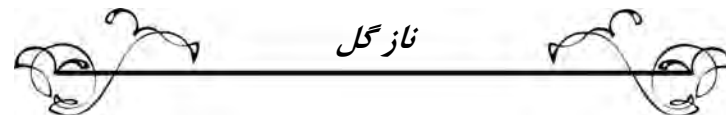
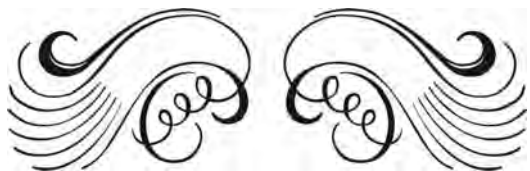
Ба гирди гул бирӯяд хор бисёр,  
Гули бе хор андар сахни бозор.

Зи роҳи қач ҳазар кун, то тавонӣ,  
Мабодо дар миёни раҳ намонӣ.

Нагӯяд ҳеч кас ҳарфи садоқат,  
Намонда расми ёриву рафоқат.

Дилам хун гашта аз бозору савдо,  
Ки тухми меҳрубонӣ нест пайдо.

Худоё, раҳм ту бар ҳоли мо кун,  
Ҷароҳатҳои дилҳоро даво кун.



## пرهيز

نمی سازم ختای خیش تکرار،  
کنم پرهیز از شخص خطاکار.

نمی خواهم، که سوزم بار دیگر،  
میان گلخنی چون هیزم تر .

به دل غم با شب یلدا منم، من،  
غریب و بی کس و تنها منم، من .

دل شب تا سحر نالان و گریان،  
کشیده بار غمهای فراوان .

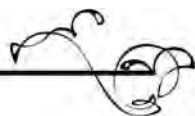
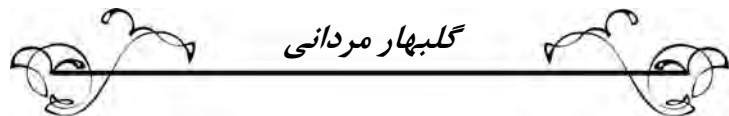
ز احوالم ولی پروا نداری،  
خبر تو از دل شیدا نداری .

به دل گفتم، که این فریاد تا کی؟  
زدن فریاد بی بنیاد تا کی؟

به چشم خویش دنیای دیگر ساز،  
نگاه تازه‌ای بر خویش انداز.

جهان با تو نماید شادمانی،  
جوانی کن، جوانی کن، جوانی .





### زنجیر ندامت

خدایا، چند سازیم ملامت،  
گرفتارم به زنجیر ندامت .

چرا از یار خیزد بدگمانی؟  
چرا سازد خیانت یار جانی؟ .

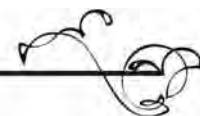
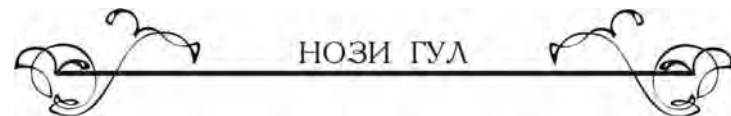
به گرد گل بروید خار بسیار،  
گل بی خار اندر صحن بازار .

ز راه کج حذر کن تا توانی،  
مبادا در میان ره نمایی .

نگوید هیچ کس حرف صداقت،  
نمانده رسم یاری و رفاقت .

دلم خون گشته از بازار و سودا،  
که تخم مهربانی نیست پیدا .

خدایا، رحم تو بر حال ما کن،  
جراحیهای دلها را دوا کن .



### ШИКАСТИ НОМУС

Дареғ аз ту, чунин бадхӯй гаштӣ,  
Шараф гум кардаву бадруӣ гаштӣ.

Ба фиқ олуда кардӣ номи занро,  
Ба хоки раҳ задӣ пайгоми занро.

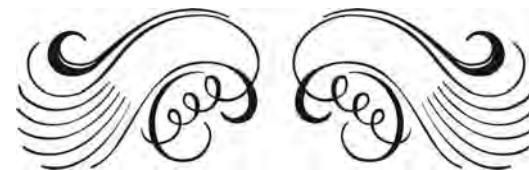
Зи рӯ баркандаӣ шарму хаёро,  
Хиёнат кардаӣ аҳду вафоро.

Накардӣ фикри фарзандони худро,  
Шикастӣ он ҳама паймони худро.

Гирифта домани шайтони ғаддор,  
Тани худро намудӣ моли бозор!

Яқин донам, ки бEROҳиву раҳгум,  
Бимонӣ зери нафратҳои мардум.

Дигар дастат ба домони Худо кун,  
Тану ҷонро аз ин зиндон раҳо кун.





## НОЛАИ ДИЛ

Нола дорад ин дили овораам,  
Ин дили дар ошиқӣ бечораам.

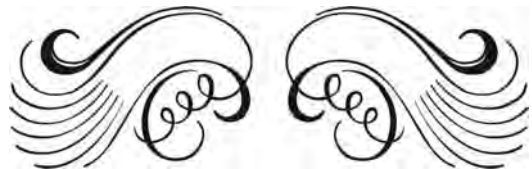
Нолаи дил ҳамчунон бонги ҷарас,  
Мисли мурғи бисмиле андар қафас,

Метапад аз қисмати носозгор  
Аз ҳама шебу фарози рӯзгор.

Нолаи дил решаи чонам бисӯхт,  
Олами гулбези армонам бисӯхт.

Нолаҳо дорад дилам шаб то ба рӯз,  
Нолаҳои талху шӯри синасӯз.

Нохудоро мавчи тӯфон мекушад,  
Ошиқонро нолаи ҷон мекушад.



## Шикст Намос

Дриғ аз то, ҷанин бдхوى гшти,  
Шриф гм كردى و بدروى گشتى .

به فسق آلوده كردى نام زن را،  
به خاک ره زدى پيغام زن را .

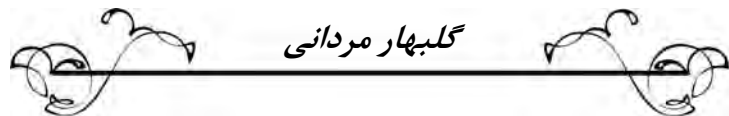
ز رو برکنده شرم و حيا را،  
خيانت کرده عهد و وفا را .

نکرد فکر فرزندان خود را،  
شکست آن همه، پيمان خود را .

گرفته دامن شيطان غدار،  
تن خود را نمودى مال بازار !

يقين دانم، که بى راهى و رهگمى  
بمانى زير نفرتهای مردم

ديگر دستت به دامن خدا کن،  
تن و جان را از اين زندان رها کن .



### نالہ دل

نالہ دارد این دل آوارهام،  
این دل در عاشق بیچاره‌ام .

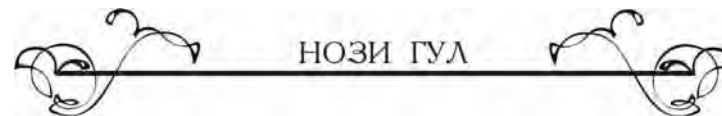
نالۀ دل همچونان بانگ جرس،  
مثل مرغ بسملی اندر قفس .

می تبد از قسمت ناسازگار،  
از همه شیب فراز روزگار.

نالۀ دل ریشهٔ جانم بسوخت،  
عالم گلبز ارمانم بسوخت .

نالہ‌ها دارد دلم شب تا به روز،  
نالہ‌های تلخ و شور سینه‌سوز .

ناخدا را موج طوفان می‌گُشد  
عاشقان را نالۀ جان می‌گُشد .



### РОЗИ НОГУФТА

Нишаста рӯ ба рӯ бо ту,  
Намудам гуфтугӯ бо ту,

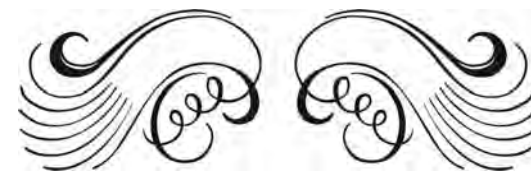
Вале ногуфта розамро,  
Каломи чонгудозамро,

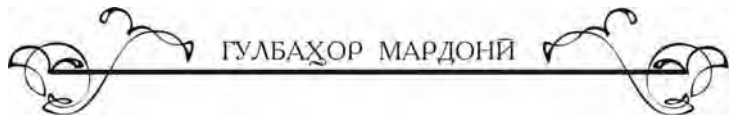
Зи ман рӯ тофтӣ, рафтӣ,  
Маро партофтӣ, рафтӣ.

Шикастӣ аҳду паймонро,  
Фузун кардӣ гами чоноро.

Ду чашмам ғарқи хун кардӣ,  
Маро зору забун кардӣ.

Илоҳо, дар амон бошӣ!  
Ҳамеша беҳазон бошӣ!





## ГУЛПАРАСТӢ

Эй тобу эй табҳои ман,  
Эй ахтари шабҳои ман.

Эй булбули гӯи ман,  
Дар зиндагӣ чӯи ман,

Эй ишқи пок, эй ишқи пок,  
Пеши туям як мушти хок,

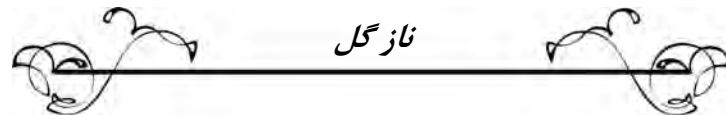
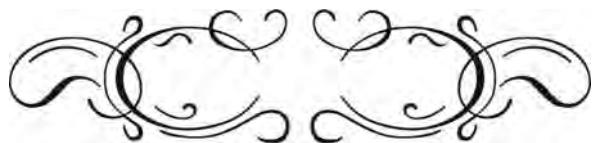
Эй ишқи пур аз рози ман,  
Ҳамболу ҳампарвози ман,

Ҳастам гадои кӯи ту,  
Масти ҳавои кӯи ту,

Соқии базми мо тӯй,  
Поқии назми мо тӯй.

Ин дил, ки мастӣ мекунад,  
Худ гулпарастӣ мекунад.

Афтода пеши пои гул,  
Даъвои ҳастӣ мекунад.



## راز ناگفته

نشسته رو به رو با تو،  
نمودم گفتگو با تو .

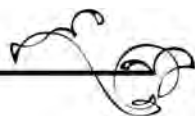
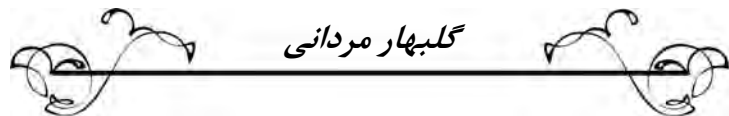
ولی ناگفته رازم را،  
کلام جان گدازم را

ز من رو تافتی رفتی،  
مرا پرتافتی رفتی .

شکستی عهد و پیمان را،  
فزون کردی غم جان را .

دو چشمم غرق خون کردی،  
مرا زار و زبون کردی .

الها در امان باشی !  
همیشه بی خزان باشی !



### گلپرستی

ای تاب و ای تبهای من،  
ای اختر شبهای من .

ای بلبل گویای من،  
در زندگی جویای من .

ای عشق پاک، ای عشق پاک،  
پیش توام یک مشت خاک .

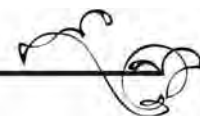
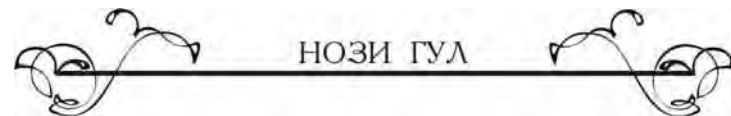
ای عشق پُر از راز من،  
هم بال و همپرواز من .

هستم گدای کوی تو،  
مست هوای کوی تو .

ساقی بزم ما تویی،  
پاکیبی نظم ما تویی .

این دل، که مستی می کند،  
خود گلپرستی می کند .

افتاده پیش پای گل،  
دعوی هستی می کند



### ОҶУИ САҲРО

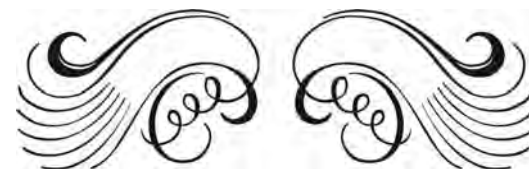
Чаро аз ман гурезонӣ ба мисли оҷуи саҳро?  
Маро бо ман бимонда меравӣ ҳар сӯ ту бепарво?

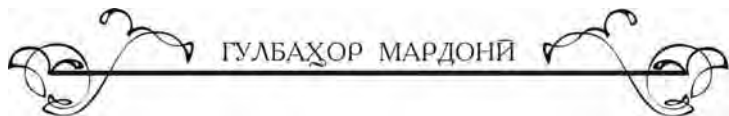
Чаро ҳар дам парешонӣ ба мисли марди савдоӣ?  
Ниҳон аз дида мегардӣ, вале дар хоб меой?

Чаро аз рашки ноҷо дилҳазин созӣ маро охир,  
Расад рӯзе, пушаймон гашта ойӣ дарғаҳи тақдир.

Зи ман дурӣ мачӯ, ки аз бароям нури имонӣ,  
Биё пешам, ки охир дар тани ман чашмаи ҷонӣ.

Макун ҳар лаҳза гирён ин  
дили дар ошиқи мискин,  
Диле бишкаст, пайванд  
карданаши корест номумкин.





## ҚАРОРИ БЕҚАРОР

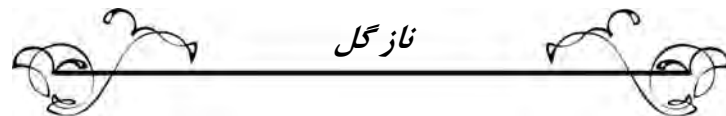
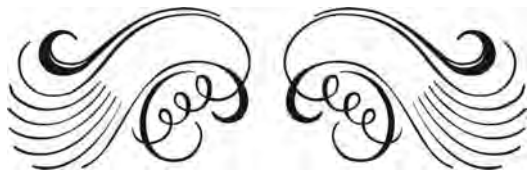
Дилам обу адои ту,  
Гузoram сар ба пои ту,

Азизам, дилрабой ту,  
Ба дарди ман давой ту.

Кунам ҳар дам суроғи ту,  
Ки гирам дарду доғи ту.

Дили ман бо умеди ту,  
Ба умеди навиди ту.

Қарори беқарорам ту,  
Гули фасли баҳорам ту.



## Аҳо صحра

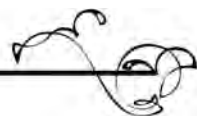
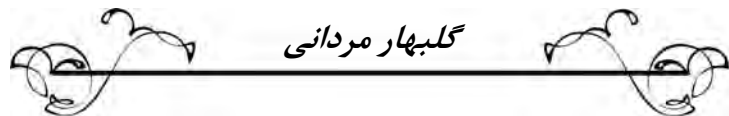
Чра аз мен грезани бе مثل Аҳои صحرا?  
Мра ба мен бمانده می روی هر سو تو بی پروا؟

Чра هر دم پریشانی به مثل مرد سودایی؟  
نهان از دیده میگرددی، ولی در خواب می آیی؟

Чра از رشک ناجا دل هزین سازی مرا آخر؟  
رسد روزی، پیشیمان گشته آیی درگه تقدیر .

ز мен دوری مجو، که از برایم نور امانی،  
بیا پیشم که آخر در تن من چشمه جانی .

مكن هر لحظه گریان این دل در عاشق مسکین،  
دلی بشکست پیوند کردنش کاریست ناممکن .



### قرار بی قرار

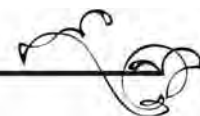
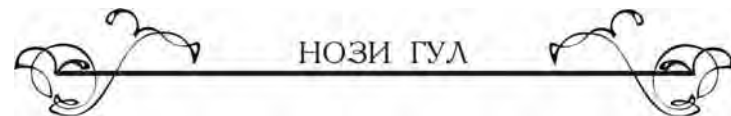
دلّم آب و ادای تو،  
گذارم سر به پای تو،

عزیزم، دلربایی تو،  
به درد من دواى تو .

کنم هر دم سراغ تو،  
که گیرم درد و داغ تو .

دل من با امید تو،  
به امید نوید تو .

قرار بی قرارم تو،  
گل فصل بهارم تو .



### НОМА

Нависам номае баҳри ту имшаб,  
Бибандам кӯч аз шаҳри ту имшаб.

Нависам номае аз дарди ҳичрон,  
Зи дарде, ки гудозад дар тану чон.

Бигӯям з-оташи сӯзони чонам,  
Аз он оташ, ки месӯзад ҷаҳонам.

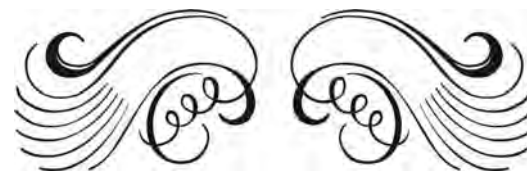
Магар ҳарфи маро ту гӯш дорӣ?  
Магар аз чоми ишқам нӯш дорӣ?

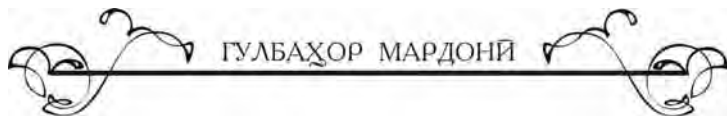
Бигӯ, Маҷнуни Лайло ҳастӣ ё на?  
Ба кӯяш масту шайдо ҳастӣ ё на?

Агар рӯзе расӣ ту то ба кӯяш,  
Раҳо ёбӣ зи бори ҷустуҷӯяш.

Хӯшо, рӯзе дароӣ шод аз дар,  
Чу хуршедам фишонӣ нур бар сар.

Ту меҳмони азизи хонаи дил,  
Мақоми ту бувад кошои дил.





## ОВОРА

Дар дилат шӯре кунад барпо садои ишқи Гул,  
Кай тавон осуда будан дар ҳавои ишқи Гул.

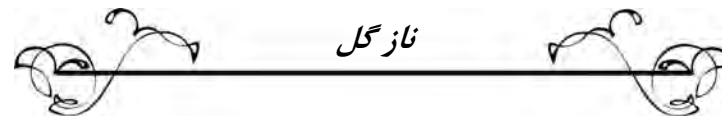
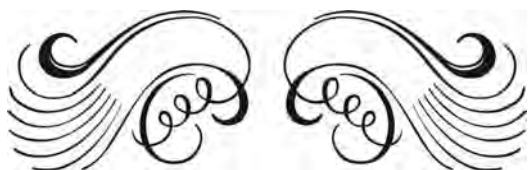
Ў ба ёдат рӯзу шаб андеша рангин мекунад,  
Вожаҳоро пурчило монанди Парвин мекунад.

Шод мегардам зи файзат, гар дарой аз дарам,  
Дил ба ракс ояд даме, ки ханда сози дар барам.

Дар суроғи кӯи ту андар ҷаҳон овораам,  
Бе ту ман дар тахти шохӣ бекасу бечораам.

Эй басо, дар ин ҷаҳон ман сӯхтам аз дарди ишқ,  
Дар биёбони ҷудой хаставу дилсарди ишқ.

Тан ба қисмат додаву зору парешонам дигар,  
Пеши ҷашми аҳли олам зору ҳайронам дигар.



## نامه

نويسم نامه‌ای بهر تو، امشب،  
بيندم کوچ از شهر تو، امشب .

نويسم نامه‌ای از درد هجران،  
ز دردی، که گدازد در تن و جان .

بگويم ز آتش سوزان جانم،  
از آن آتش، که می‌سوزد جهانم .

مگر حرف مرا تو گوش داری؟  
مگر از جام عشقم نوش داری؟

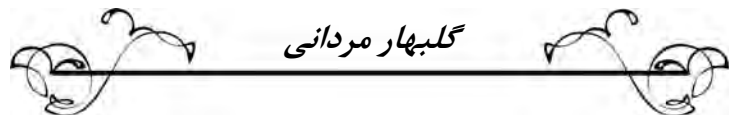
بگو مجنون ليلا هستی يا نه؟  
به کويش مست و شيدا هستی يا نه؟

اگر روزی رسی تو تا به کويش،  
رها يابی ز بار جستجویش .

خوشا روزی در آيی شاد از در،  
چو خورشيد فشانی نور بر سر .

تو مهمان عزيز خانه دل،  
مقام تو بود کاشانه دل .





### آواره

در دلت شوری کند برپا صدای عشق گل،  
کی توان آسوده بودن در هوای عشق گل .

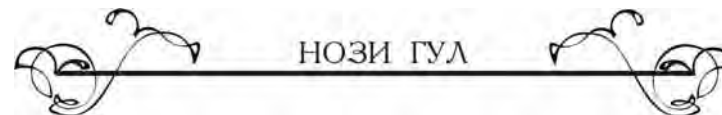
او به یادت روز و شب اندیشه رنگین می کند،  
واژه ها را پرچلا مانند پروین می کند .

شاد می گردم ز فیضت، گر درایی از درم،  
دل به رقص آید دمی، که خنده سازی در برم.

در سراغ کوی تو اندر جهان آواره ام،  
بی تو من در تخت شاهی بی کس و بیچاره ام .

ای بسا، در این جیهان من سوختم از درد عشق،  
در بیابان جدایی خسته و دلسرد عشق .

تن به تقدیر داده و زار و پریشانم، دیگر،  
پیشی چشم اهل عالم زار و حیرانم، دیگر .



### ДАРЁИ МУҲАББАТ

Чӣ гарсе дар вучудам чо гирифта,  
Ғамат дар умқи дил маъво гирифта.

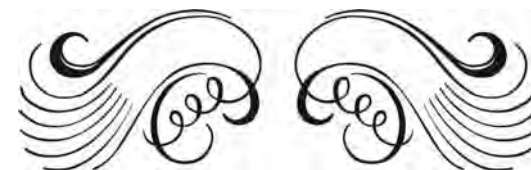
Зи ашки дида тар гардида доман,  
Намуда дарду ғам дар сина хирман.

Чаро сарсону саргардон шавад дил,  
Чаро дар ошиқӣ ҳайрон шавад дил?

Чунон оташ барояд аз дили ман,  
Ки сӯзад бе муҳобо манзили ман.

Магар ин аст савдои муҳаббат?  
Бигаштам ғарқи дарёи муҳаббат.

Чунин бошад агар, бигзор бошад,  
Муҳаббат сӯзи нотақрор бошад!.



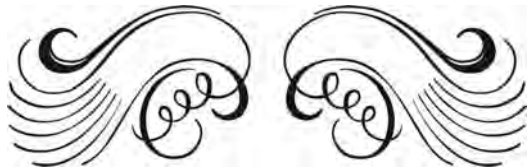


## ОЗОР

Чӣ меҳоҳӣ, бигӯ, аз ман,  
Нишаста рӯи роҳи ман.  
Назар соӣ ба чашмонам,  
Нафаҳмӣ ту нигоҳи ман.

Бигӯ, аз ман чӣ меҳоҳӣ?  
Набошӣ заррае ғамхор.  
Бирав аз ман, бирав охир,  
Мадеҳ беҳудаам озор.

Бигӯ, аз ман чӣ меҳоҳӣ  
Ту бо найранги шайтонӣ?  
Агар бошад туро нанге,  
Бирав бо роҳи раҳмонӣ.



## Дриай моҳбӣт

Че трси др وجودم جا گرفته،  
غمت در عمق دل مأوا گرفته .

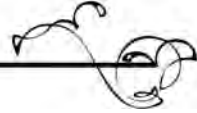
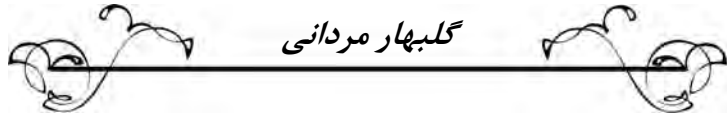
ز اشك ديده تر گردیده دامن،  
نموده درد و غم در سينه خرمن .

چرا سرسان و سرگردان شود دل،  
چرا در عاشقى حيران شود دل .

چنان آتش برآيد از دل من،  
که سوزد، بى موها با منزل من .

مگر اين است سوداى محبّت؟  
بگشتم غرق دريائى محبّت .

چنين باشد اگر، بگذار باشد،  
محبّت سوز ناتكرار باشد!

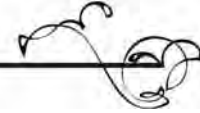
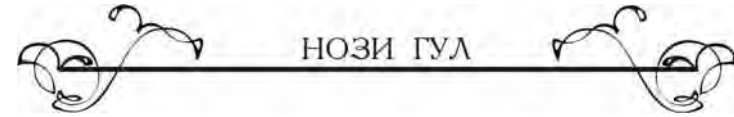


## آزار

چه می خواهی، بگو از من  
نشسته روی راه من .  
نظر سازی به چشمانم،  
نفهم تو نگاه من .

بگو از من چه می خواهی،  
نباشی ذره ای غمخوار .  
برو از من برو آخر،  
مده بیهوده ام آزار .

بگو از من چه می خواهی،  
تو با نیرنگ شیطانی.  
اگر باشد ترا ننگی،  
برو با راه رحمانی .



## МУҲАББАТ

Муҳаббат файзу эҳсон аст, эй дил,  
Муҳаббат аҳду паймон аст, эй дил.

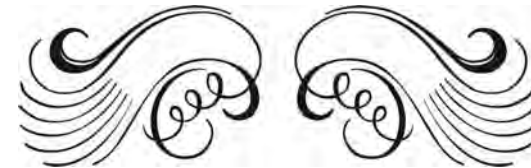
Муҳаббат шӯълаи шамъи фурӯзон,  
Муҳаббат олами ишк асту армон.

Муҳаббат мавҷи дарёи дамрон аст,  
Муҳаббат ганҷу рози ҷовидон аст.

Муҳаббат ин давои дарди ранҷур,  
Муҳаббат дидаи бинову пурнур.

Муҳаббат лолаву насрину райҳон,  
Муҳаббат ахтаре дар бурҷи кайҳон.

Муҳаббат рӯҳи поки ошиқон аст,  
Муҳаббат довари давру замон аст.





## ШИКВА

Нашнавидам чуз маломатҳои ту,  
Чуз дуруштиву надоматҳои ту.

Не каломии шахдборе аз даҳон,  
Не туро ҳарфи навозиш дар забон.

Ман гулам, аммо ту хорам кардаӣ,  
Хастаҷону бемадорам кардаӣ.

Ман, вале баҳри садоқат омадам,  
Баҳри ёриву рафоқат омадам.

Ту, вале мағрур меоӣ зи раҳ,  
Мекунӣ пархош бо ман бегунаҳ.

Ҳар кӣ озорад касеро бесабаб,  
Ё ки созад пеши ӯ тарки адаб,

Ё раво бинад амалҳои дурушт,  
Бар сари худ мезанад гӯё, ки мушт.

ӯ яқин хори ду олам мешавад,  
Хориҷ аз унвони одам мешавад.

То тавонӣ, ҷон фидои ёр кун,  
Ҷон фидои ёри беозор кун!



## محبت

محبت فيض احسان است، ای دل،  
محبت عهد و پیمان است، ای دل .

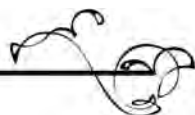
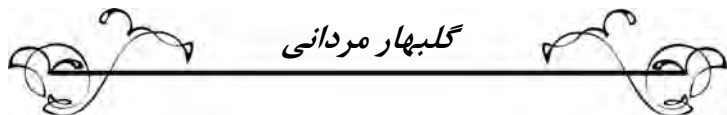
محبت شعله شمع فروزان،  
محبت علم عشق است و ارمان .

محبت موج دریای دمان است،  
محبت گنج و راز جاودان است .

محبت این دواى درد رنجور،  
محبت دیده بینا و پرنور .

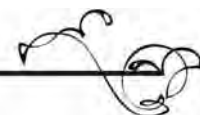
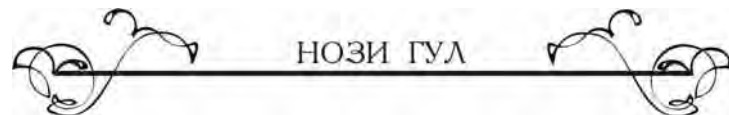
محبت لاله و نسرين و ريحان،  
محبت اخترى در برج کيهان .

محبت روح پاک عاشقان است،  
محبت داور دور و زمان است .



### شکوه

نشنویدم جز ملامتهای تو،  
جز درشتی و ندامتهای تو .  
نه کلام شهرداری از دهان،  
نه ترا حرف نوازشی در زبان .  
من گلم، امّا تو خارم کرده ی،  
خسته جان بیمدارم کرده ی  
من، ولی بهر صداقت آمدم،  
بهر یاری و رفاقت آمدم .  
تو ولی مغرور می آیی ز ره،  
می کنی پرخاش با من بی گنه .  
هرکی آزارد کسرا بی سبب،  
یا، که سازد پیش او ترک ادب .  
یا، روا بیند عملهای درشت،  
بر سر خود می زند گویا، که مشّت .  
او یقین خار دو عالم می شود،  
خارج از عنوان آدم می شود .  
تا توانی جان فداء یار کن،  
جان فداء یار بی آزار کن !



### СИРИШКИ ДИДА

Шабамро рӯз ман бо нола кардам,  
Сиришки дидаро чун жола кардам.

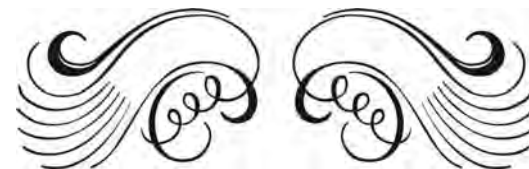
Худовандо, нигахбон бош моро,  
Умеди қалби номат бош, моро.

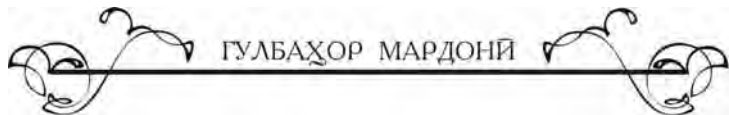
Аҷаб, ки дил гирифтори бало шуд,  
Ба дарди зиндагонӣ мубтало шуд.

Намонда дар вучудам ноз дигар,  
Ба мурғи ишқи ман парвоз дигар.

Худои ломакон, Парвардигорам,  
Бидеҳ бахту бидеҳ авчу барорам.

Дилам саршори ишқу нур гардон,  
Ғами дерина аз дил дур гардон.



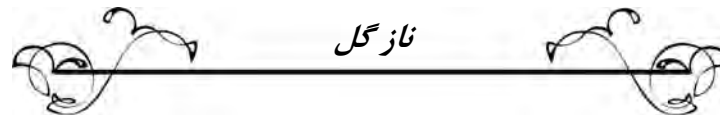
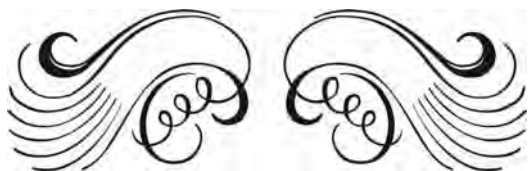


## ОШИҚИ БЕҲАМТО

Саргашта ба кӯят ман,  
Дилдода ба рӯят ман.  
Ҳар лаҳзаву ҳар соат  
Муштоқ ба бӯят ман.

Оромии чонам ту,  
Хуршеди чаҳонам ту.  
Дар дашти хаёли ман  
Дарёи равонам ту.

Дар хоб чу меоӣ,  
Пайдоиву нопадӯ.  
Лайлои туям, эӣ чон,  
Як ошиқи беҳамто.



## سرشک دیده

شېم را روز من با ناله کردم،  
سرشک دیده را چن ژاله کردم .

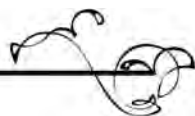
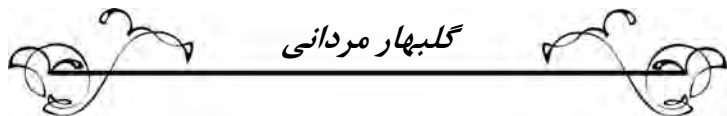
خداوندا، نگهبان باش، ما را،  
امید قلب نامت باش، ما را .

عجب، که دل گرفتار بلا شد،  
به درد زندگانی مبتلا شد .

نمانده در وجودم ناز دیگر،  
به مرغ عشق من پرواز دیگر .

خدای لامکان، پروردگارم،  
بده بخت و بده اوج و برارم .

دلّم سرشار عشق نور گردان،  
غم دیرینه از دل دور گردان.

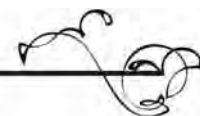
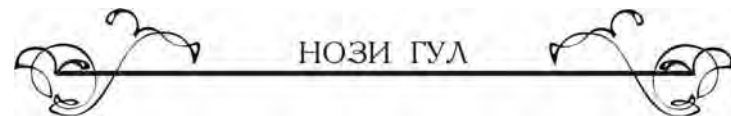


### عاشق بی همتا

سرگشته به کویت من،  
دلداده به رویت من .  
هر لحظه و هر ساعت،  
مشتاق به بویت من .

آرامی جانم تو،  
خورشید جهانم تو .  
در دشت خیال من،  
دریای روانم تو .

در خواب چو می آیی،  
پیدا ی و ناپیدا.  
لیلای تویم، ای جان  
ین عاشق بی همتا .



### ДАРДИ МАН

Ошиқам, дилдодам, озодам,  
Дил ба роҳи ишқи ту бинҳодам.

Дар тариқи ошиқӣ Лайлостам,  
Дилбару дилдодаи шайдостам.

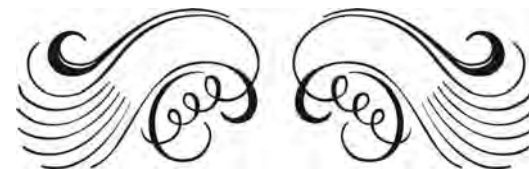
Аз дилам сад шӯълае сар мекашад,  
Мурғи дил бар осмон пар мекашад.

Дар ҳавои фораму озоди ӯ,  
Ҳар нафас дил метапад бо ёди ӯ.

Ҳар нигоҳаш ханчаре бар чони ман,  
Бишкуфад дар чашми ӯ армони ман.

Чун ба дил дарди муҳаббат чо бишуд,  
Дил ба туғён омаду дарё бишуд.

Дарди ман дар ошиқӣ боло гирифт,  
Ишқ омад, домани дунё гирифт.



## ЛОЛАИ ПУРДОҒ

Чу мӯ дар оташи ғамҳо бисӯзам,  
Ба андӯх бигзарад шабҳову рӯзам.

Зи тӯхматҳою ҳазён хаста гаштам,  
Ба доми сад гумоне баста гаштам.

Магар ин аст аҷри ишқи покам?  
Ки бо чони фигуро қалби чокам.

Ту гӯй қалби ёри мо зи санг аст,  
Маромаш доимо ғавғову чанг аст.

Зи бемехрии ӯ бемор гаштам,  
Ба лутфу ҳарфи хубе зор гаштам.

Пазирам он ҳама ғавғову савдо,  
Наорам бар забонам ҳарфи ноҷо.

Ба рӯи роҳ чун хоре нарӯям,  
Ту ро ҳарфи баде асло нагӯям.

Бимон чун лолае пурдоғ мирам,  
Миёни сабзаҳо дар боғ мирам.

Агар рӯзе биёй бар мазорам,  
Ба ёд ори ду чашми интизорам.

## درد من

عاشقم، دلدادهام، آزادهام،  
دل به راه عشق تو بنهادهام .

در طریق عاشقی لیلیاستم،  
دلبر دلدادۀ شیدااستم .

از دلم صد شعله‌ای سر می‌کشد،  
مرغ دل بر آسمان پر می‌کشد .

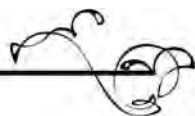
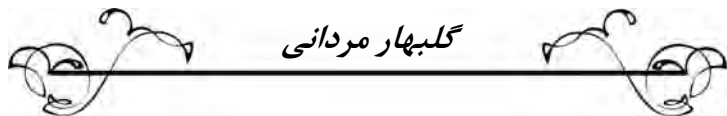
در هوای فارم و آزاد او،  
هر نفس دل می‌تپد با یاد او .

هر نگاهش خنجری بر جان من،  
بشکفت در چشم او ارمان من .

چون به دل درد محبت جا بشد،  
دل به تغيان آمد و دریا بشد .

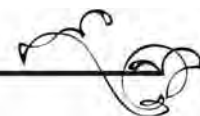
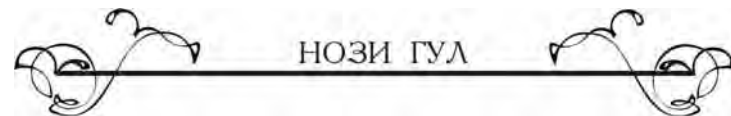
درد من در عاشقی بالا گرفت،  
عشق آمد دامن دنیا گرفت .





### لاله یی پرداغ

چو مو در آتش غمها بسوزم،  
به اندوه بگذرد شبها و روزم .  
ز تهمت‌های هذیان خسته گشتم ،  
به دام صد گمانی بسته گشتم .  
مگر این است اجر عشق پاکم؟  
که با جان فگار و قلب چاکم .  
تو گویی قلب یار ما ز سنگ است،  
مرامش دائما غوغا و جنگ است .  
ز بی مه‌ری او بیمار گشتم،  
به لطف و حرف خوبی زار گشتم .  
پذیرم آن همه غوغا و سودا،  
نارم بر زبانم حرف ناجا .  
به روی راه چون خاری نرویم،  
ترا حرف بدی هرگز نگویم .  
بمان چون لاله‌ای پرداغ میرم،  
میان سبزه‌ها در باغ میرم .  
اگر روزی بیایی بر مزارم،  
به یاد آری دو چشم انتظارم .

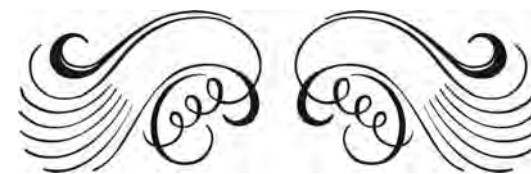


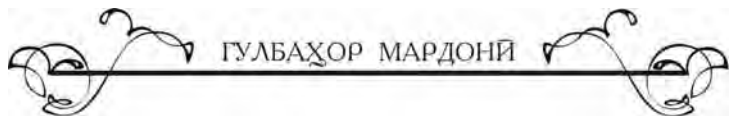
### ТАНҲОӢ

Танҳой сард аст,  
Танҳой дард аст.  
Чун боғи поиз  
Танҳой зард аст.

Танҳой кӯр аст,  
Танҳой шӯр аст,  
Дар тангдастӣ  
Танҳой зӯр аст.

Танҳой зебост,  
Гоҳе гуворост,  
Аммо, дарего,  
Танҳой танҳост.



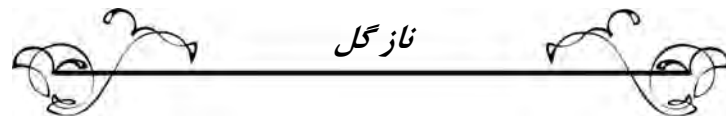
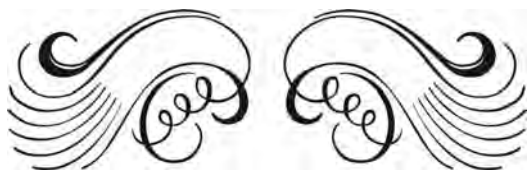


## МОҶАРО

Ба рӯям мезанӣ писханд,  
Аё номехрубони ман.  
Аз ин кирдори ночоят  
Ҳамесӯзӣ чаҳони ман.

Дилам дарёст пуртуғён,  
Ки дар дунё намеғунчад,  
Вале амвочи ишқи ту  
Дар он дарё намеғунчад.

Худоё, ин шаби моро  
Замоне равшанистон кун,  
Ғубори кина барҳам зан,  
Дили моро гулистон кун.

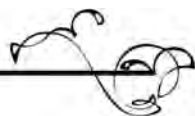
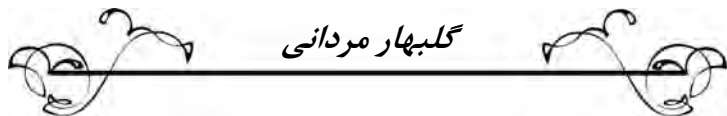


## Тнهایی

Тнهایی سرد است،  
Тнهایی درد است.  
چون باغ پائیز،  
Тнهایی زرد است.

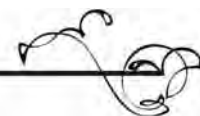
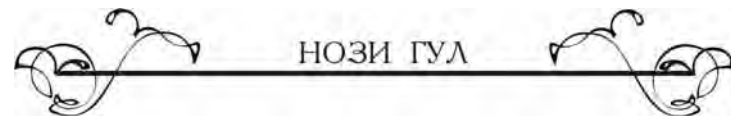
Тнهایی کور است،  
Тнهایی شور است،  
در تنگدستی  
Тнهایی زور است.

Тнهایی زیباست،  
گاهی گواراست،  
اما، دریغا،  
Тнهایی تنهاست.



### ماجرأ

به رویم می زنی پسخند،  
ایا نامهربان من .  
از این کردار نابرجا،  
همی سوزی جهان من .  
  
دلّم دریاست پرطغیان،  
که در دنیا نمی غونجد .  
ولی امواج عشق تو،  
در آن دریا نمی غونجد .  
  
خدایا، این شب ما را،  
زمانی روشنستان کن  
غبار کینه برهم زن  
دل ما را گلستان کن،



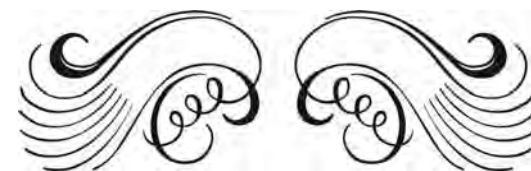
### ОТАШИ РАШК

Ин дил, ки ҳамесӯзад  
Аз оташи рашки мо  
Аз дида бадар ояд  
Бо қатраи ашки мо.

Бар ҳоли низори ман  
Раҳме бинамо боре,  
Ҷонам ба фиғон омад  
Аз дасти ҷафокоре.

Бар гӯши дилам гуфтам,  
Овора машав ҳаргиз,  
Бар кӯи муроди ишқ  
Беҳуда марав ҳаргиз.

Пурпечу ҳам аст охир  
Роҳе, ки равад ошиқ.  
Ҷамсӯзу алам бояд  
Бигрифт ба худ лоиқ.





## ХУРШЕДИ ИШҚ

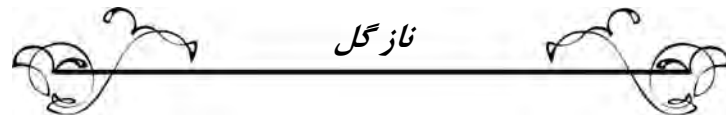
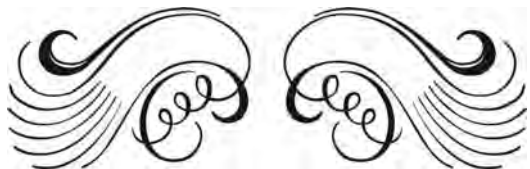
Дилам муҳточи дидори ту бошад,  
Анису ёру ғамхори ту бошад.

Мабар аз ёди худ ҳаргиз ту он Гул,  
Ки бо чонаш харидори ту бошад.

Биё, бингар ба ранги заъфаронаш,  
Зи дарди ишқ, бемори ту бошад.

Дар ин гулшан гули пажмурдаву зор,  
Ба дил сад захми озори ту бошад.

Ду чашмаш ҳамчунон истораи рӯз,  
Аё хуршеди ман, зори ту бошад.



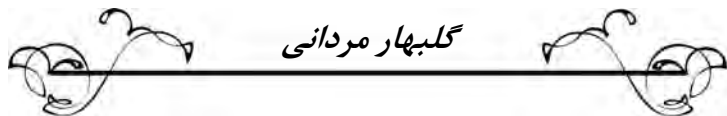
## Аتش رشک

این دل، که همی سوزد،  
از آتش رشک ما .  
از دیده بدر آید،  
با قطره اشک ما .

بر حال نزار من،  
رحمی بنما باری .  
جانم به فغان آمد،  
از دست جفاکاری .

بر گوش دلم گفتم،  
آواره مشو هرگز،  
بر کوی مراد عشق،  
بیهوده مرو هرگز .

پرپیچ و خم است آخیر،  
راهی، که رود عاشق،  
همسوز والم باید،  
بگرفت به خود لایق .



خورشید عشق

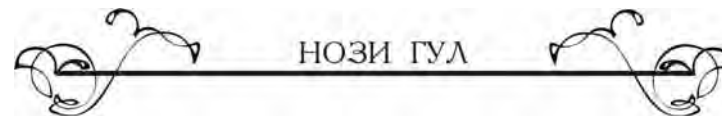
دلّم محتاج دیدار تو باشد،  
انیس و یار و غمخوار تو باشد .

میر از یاد خود هرگز تو آن گل،  
که با جانش خریدار تو باشد .

بیا بنگر به رنگ زعفرانش،  
ز درد عشق، بیمار تو باشد .

در این گلشن گل پژمرده و زار،  
به دل صد زخم آزار تو باشد .

دو چشمش همچنان استارهٔ روز،  
ایا خورشید من زار تو باشد .



ХАТОИ ЧОВИДОНӢ

Задӣ оташ ба чонам, эй дил, эй дил,  
Шунав оху фигонам, эй дил, эй дил.

Наёяд хоб бар чашми сари ман,  
Нахушқад рӯзу шаб чашми тари ман.

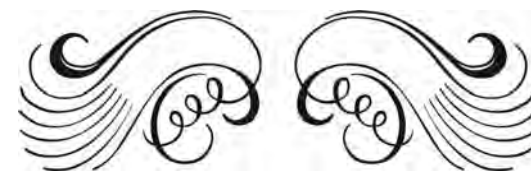
Аҷаб, ин ишқ чуз оташ надорад?  
Аловаш шӯълаи сарқаш надорад?

Чунин оташ ба чонам дилпазир аст,  
Дилам дар банди ишқи ту асир аст.

Ҳамесозӣ маро ҳар лаҳза афсун,  
Ки аз бори алам дил гашта пурхун.

Чу ишқ бошад балои ногаҳонӣ,  
Чу ишқ бошад хатои човидонӣ,

Давои дарди ишқ асло начӯям,  
Ба гӯшаш ҳарфи таскине нагӯям.



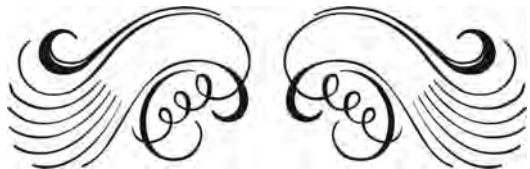


## ФУРСАТИ ДИГАР

Дилро бубин, ки метапад дар сина беқарор,  
 Дилтанг гаштаам аз ин ғамҳои рӯзгор.  
 Дар сар ҳавои омадани навбахор лек,  
 Дил зора мекунад  
 Бо нолаҳои зор.

Чун сина тангӣ кард,  
 Омад бурун зи синаву дил дар ҳавои ишқ,  
 Паймонаҳо шикаста ба зери навои ишқ,  
 Рақси самову ашуру дар кӯху дашт кард,  
 Бо Одаму Ҳаво,  
 Дар дашти Қарбало.

Он дил дигар миёни ҳама ҷумла ошиқон,  
 Ошиқтарин маҳлуқи парвардаи Худост  
 Дар рӯ ба рӯи он ҳама осиву мучримон,  
 Танҳову бенавост,  
 Чун тифли бепадар,  
 Бо ишқ зинда аст,  
 То фурсати дигар.



## ХТАӢӢ ӢОАӢӢ

Зодӣ Атош бе Ӣанм, ай Дил, ай Дил,  
 Шно Аҳ о Ғанм, ай Дил, Дил .

Ӣиайд Ҳоаб бар Ӣшм сер мн,  
 Ӣхушкд рӯз о Шб Ӣшм тр мн .

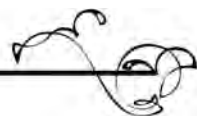
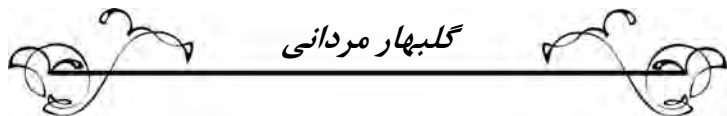
Еѓб, айн Ешқ ѓз Атош Ӣард?  
 алош Шелле серкш Ӣард?

Ӣнин Атош бе Ӣанм длипзир аст,  
 длм др бнд Ешқ тт асир аст .

Һми сазӣ мрә һр лһظه афсон,  
 ке аз бар алм дил ӓште прхон .

Ӣо Ешқ башд бләи Ӣаӓһәи,  
 Ӣо Ешқ башд Ӣطәи Ӣаодәи .

доәи дррд ашқ асלא Ӣѓвим,  
 бе ӓушш Һрф тскин Ӣѓвим .

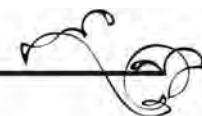
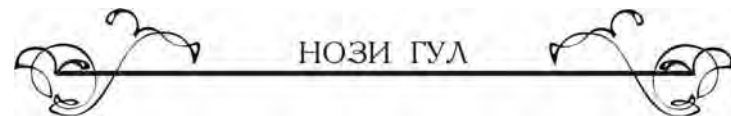


### فرصت دیگر

دل را بین، که می تپد در سینه بی قرار،  
 دلتنگ گشته ام از این غمهای روزگار ،  
 در سر هوای آمدن نوبهار لیک  
 دل زاره می کند  
 با ناله های زار

چون سینه تنگی کرد،  
 آمد برون از سینه و دل در هوای عشق،  
 پیمانها شکسته به زیر نوای عشق،  
 رقص سما و عاشورا در کوه و دشت کرد،  
 با آدم و هوا،  
 در دشت کربلا .

آن دل دیگر میان همه جمله عاشقان،  
 عاشقترین مخلوق پرورده خداست  
 در رو به روی آن همه عاصی و مجرمان،  
 تنها و بینواست،  
 چون طفل بی پدر،  
 با عشق زنده است،  
 تا فرصت دیگر .



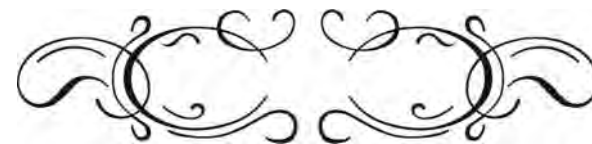
### АШКИ ТОЗА

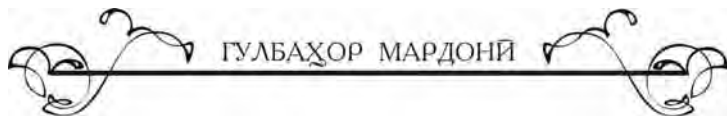
Зи ашки рехта бар пой марде,  
 Зи умри сарф гашта дар набарде,  
 Зи ишқи синасӯзу бечавобе,  
 Ки дода баҳри ман ранчу азобе  
 Нахоҳам хӯрд ман афсӯс ҳаргиз.

Зи бас, он лаҳзаҳои талху ноком  
 Ҳама дар хотиротам барқароранд,  
 Ва мисли шеърҳои дарднокам,  
 Ба чонам ошнову ҳам ғамгусоранд.  
 Ва мисли сафҳои шеъри нобам,  
 Ҳама моли мананду посдоранд.

Бидон ҳатто садои лағжиши ашк  
 ба гӯш ояд ханӯзам,  
 у рухсори ҳама зарду тари ман,  
 Кунун аз қисаҳои ишқи ноком  
 Забони хеш бикшояд ханузам.

Ҳанӯзам ашк резам, лек, медон  
 Дигар ашкам на аз дард асту ҳичрон.  
 Бувад ин ашки ман ашки  
 фараҳмандию шодӣ.  
 Нарезад он ба пеши пой номард,  
 Бирезад баҳри ишқи бовафо Мард!





## ЁДИ ТУ БАС!

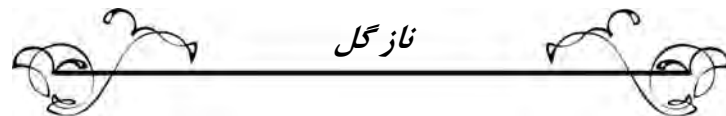
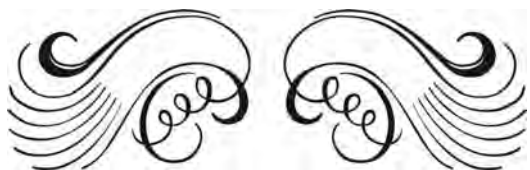
Эй бевафо, бишнави ман, хоҳӣ, нахоҳӣ, меравам,  
Чашмам зи ғам ҳар лаҳза нам, хоҳӣ нахоҳӣ меравам.

Қулфи хамӯширо ба лаб бинҳодаӣ аз баҳри ман,  
Ҳосил маро танҳо алам, хоҳӣ, нахоҳӣ, меравам.

Бо захи ми бар дил будаам ду дида хун борад ханӯз,  
Печидааст чо нам ба ғам, хоҳӣ, нахоҳӣ, меравам.

Ман меравам бе ту кунун дар шоҳболи ёдҳо,  
Аз ҳаҷри ту ёрам қалам, хоҳӣ, нахоҳӣ, меравам

Эй беҳабар, ёди ту бас, хамроҳи ман монад кунун  
Бо қисмати аз бешу кам, хоҳӣ, нахоҳӣ, меравам.



## اشک تازه

ز اشک ريختهام بر پای مردی

ز عمر صرف گشته در نبردی،

ز عشق سينهسوز و بی جوابی،

که داده بهر من رنج و عزابی

نخواهم خرد من افسوس هرگز .

ز بس، آن لحظه های تلخ و ناکام ،

همه در خاطرات برقرارند

و مثل شعرهای دردناکم،

به جانم آشنا و هم غمگسارم

و مثل صفحه های شعر نابم

همه مال من اند و پاسدارند .

بدان حطی صدای لغزش اشک

به گوش آید هنوزم

او رخسار همه زرد و تر من

کنون از قصه های عشق ناکام

زبان خویش بکشاید هنوزم

هنوزم اشک رحزم لیک میدان

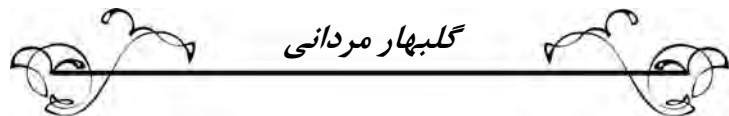
دگر اشکم نه یز دیرد است و حجران

بود این اشک من اشک فرهمندی و شادی

نریزد آن به پیشی پای نامرد

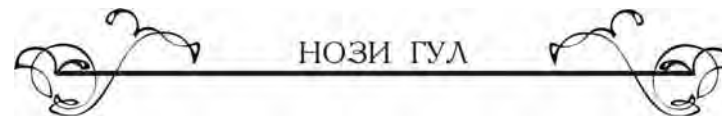
بریزد بهر عشق باوفا مرد !





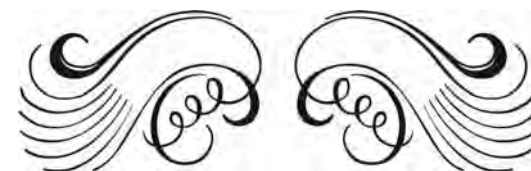
یاد تو بس

ای بیوفا بشنو ز من  
خواهی نخواهی میروم  
چشمش ز غم هر لحظه نم  
خواهی نخواهی میروم  
قلف خموشی را به لب بنهاده از بهر من  
حسل مرا تنها الم  
خواهی نخواهی میروم  
با زم در دیل بوده ام دو دیده خون بارد هنوز  
پیچیده از جانم بغل  
خواهی نخواهی میروم  
من میروم بی تو کنون در خاشبال یادها  
از حجر تو یارم قلم  
خواهی نخواهی میروم  
ای بی خبر یاد تو بیس همراه من ماند کنش  
با قصمت از بیش و کم  
خواهی نخواهی میروم



ШИШАИ НОМУС

Худоё, ин чӣ бешармӣ,  
Ки инсонҳо қасам хӯрда  
Ба имону ба вичдону ба номусу ба ори худ,  
Ба осонӣ валекин бишканад онро,  
Бар хоки раҳ баробар карда шаъну эътибори худ  
Ту гӯӣ, қадри ишқи одамиро зери по карда,  
Ҷавои молу нафсу ҳирсро дар сина чо карда,  
Ба молу пул фурӯшанд, ох, арзишҳои инсонӣ.  
Худоё,  
Илтиҷо дорам,  
Бибар аз байни мардум ин ҳама таззоду иллатро,  
Маро овар ба бозоре,  
Ба пеши марди атторе,  
Ки дорад дар бағал он шишаи номуси миллатро.



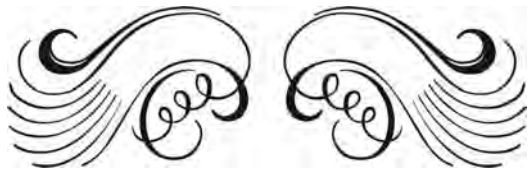


## ДУХТАРИ ТОҶИК (Тарона)

Духтари атри баҳор  
Дар бағали лолазор,  
Атласу кимхо ба тан,  
Карда дилам беқарор.

Хам- хама гесӯ бубин,  
Пар-пари абрӯ бубин,  
Зираи дандон сафед  
Шаршараи мӯ бубин.

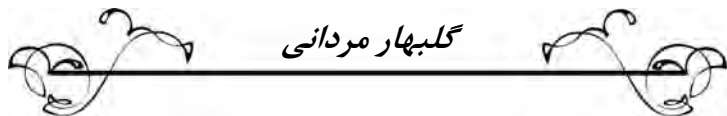
Духтари Хатлона бин,  
Лаъли Бадахшона бин,  
Тоҷи тило бар сараш ,  
Моҳи Зарафшона бин.



## شيشه ناموس

خدایا، این چه بی شرمی،  
که انسانها قسم خورده،  
به ایمان و به وجدان و به ناموس و به ننگ خود،  
به اسانی ولیکن بشکند آنرا  
بر خاک ره برابر کرده سخن و اعتبار خود  
تو گویی، قدر عشق آدمی را زیر پا کرده،  
هوای مال و نفس و حرص را در سینه جا کرده،  
به مال پول فروشند آه ارزشهای انسانی

خدایا،  
التجا دارم،  
ببر از بین مردم این همه تضاد و علت را  
مرا آور به بازاری،  
به پیش مرد عطاری،  
که دارد در بغل آن شیشه ناموس ملت را .

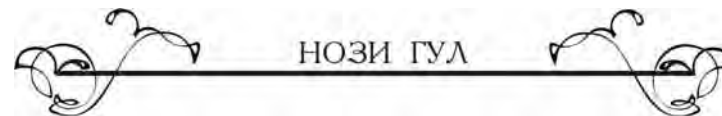


دختر تاجیک  
(ترانه)

دختر عطر بهار  
در بغل لاله زار،  
اطلس و کیمخا به تن  
کرده دلم بی قرار

خم-خم گیسو ببین  
پر-پر ابرو ببین  
زیره دندان سفید  
شرشره مو ببین

دختر ختلانه بین  
لعل بدخشانه بین  
تاج طلا بر سرش  
ماه زرافشانه بین

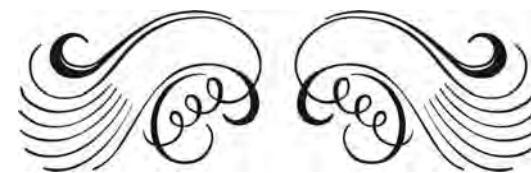


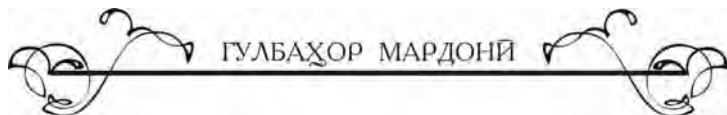
БАҲОР

Фасли баҳорон расид,  
Шодӣ ба ёрон расид.  
Он гули гумкардаам  
Тарфи гулистон расид,

Наврӯзи оламафрӯз  
Бо ишваи чигарсӯз,  
Аз нав ба тан намуда,  
Пирохани чакандӯз.

Бар хоки Тоҷикистон  
Хуш омадӣ, баҳорон,  
Бар кӯху дашту саҳро  
Бо нағмаҳои борон.





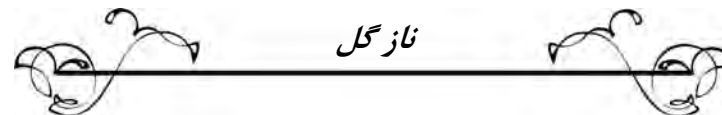
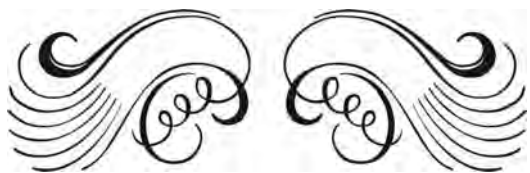
## ФАСЛИ ИШҚ

Бар машом ояд насими тозаву бӯи баҳор,  
Рӯй оранд ошиқон шодона бар сӯи баҳор.

Ошиқон банданд гул бар мӯи ёри нозанин,  
То шавад гесӯи дилбарҳо чу гесӯи баҳор.

Духтарон бо ҳусни худ зебопарастӣ мекунанд,  
Баҳравар гардем мо аз ҳусни дилчӯи баҳор.

Дил ҳамехоҳад кунад парвози дури дури дур,  
Бо қатори турнаҳо то домани кӯи баҳор.

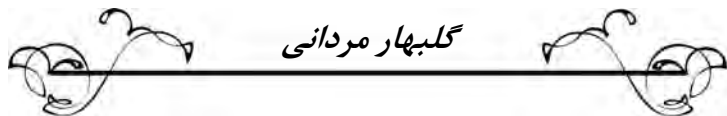


## بهار

فصل بهاران رسید،  
شادی به یاران رسید  
آن گل گمکردهام  
طرف گلستان رسید،

نوروز عالم‌افروز  
با اشوه جگرسوز .  
از نو به تن نموده،  
پیراهن چکندوز .

بر خاک تاجیکستان .  
خوش آمدی بهاران،  
بر کوه و دشت و صحرا  
با نغمه‌های باران .



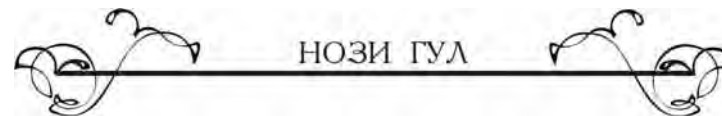
فصل عشق

بر مشام آید نسیم تازه و بوی بهار  
روی آرد آشقان شادانه بر سوی بهار .

عاشقان بندند گل بر موی یار نازنین،  
تا شود گیسو دلبرها چو گیسوی بهار .

دختران با حسن خود زیباپرستی می کنند،  
بهرور گردیم ما از حسن دلجوی بهار .

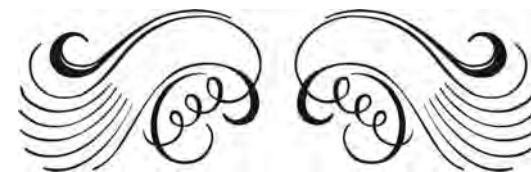
دل همی خواهد کند پرواز دور دور دور،  
با قطار ترنه ها با دامن کوی بهار .



ТИЛИСМИ ИШҚ

Азизам хоб дидам, ки дилам аз сина берун шуд,  
Тамоми зиндагонӣ дар нигоҳам сарду вошун шуд.  
Бибидам як зани чодугаре бар сӯйи ман омад,  
Шабеҳи мор печида яке бар кӯйи ман омад.  
Чи дахшатҳо бидидам, вой,

дар рафтору гуфтораш,  
Аҷаб найрангҳо мекард он чашмони айёраш,  
Мани монанди гул он лаҳза пажмурдам,  
Нафас дар синаам ях басту ман мурдам.  
Ҳамагуфтам ба зери лаб: Худоё, ёри ман бинвоз,  
Бидеҳ бар боли ишқи мо вафою қуввати парвоз.  
Намехоҳам шабе танҳо гузориям, аё эй ёр,  
Бимон бо ман, намонад то дили осудаам афгор.





## РУБОИЁТ

Эй бачаи ҳоитӣ, ба дом афтодам,  
 Аз тоқи баланди нангу ном афтодам.  
 Саргашта шудам ба ҷустуҷӯят ҳар ҷо,  
 Маҳтоб шудам ба рӯи бом афтодам.

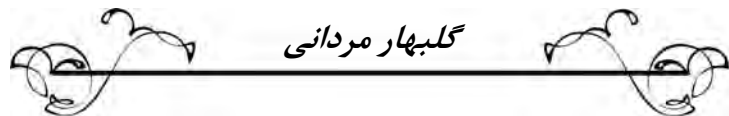


Девона шудам зи дасти дарду алакат,  
 Парвона шудам ба шамъи шабҳои ғамат.  
 То кай зи ҷафои ту бисӯзам, чоно,  
 Шукрона кунам бо ҳамаи бешу камат.



## تَلْسَمِ عَشَق

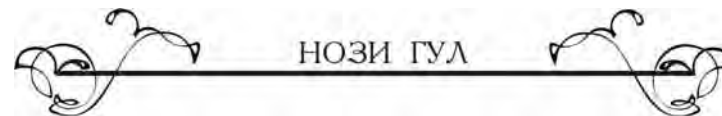
عزیزم خواب دیدم که دلم از سینه بیرون شد  
 تمام زندگانی در نگاهم سرد و اشون شد  
 بدیدم یک زن جادوگر بر سوی من آمد  
 شبیح مار پیچیده یکی بر کوی من آمد  
 چه دهشتها بدیدم وای دیر رفتار و گفتارش  
 عجب نیرنگها میکرد آن چشمان عیارش  
 منی مانند گول آن لحظه پژمردم  
 نفس در سینه ام یخ بست و من مردم  
 همیگفتم به زیر لب خدایا یار من بنواز  
 بده بر بال عشق ما وفا و قوت پرواز  
 نمیخواهم شبی تنها گزاری ام ایا ای یار  
 بمان با من نماند تا دل آسوده ام افگار



### رباعیات

ای بچه هایتی، به دام افتادم،  
 از طاق بلند ننگ و نام افتادم .  
 سرگشته شدم به جستجویت هر جا،  
 مهتاب شدم به روی بام افتادم .

دیوانه شدم ز دست درد و المت،  
 پروانه شدم به شمع شبهای غمت .  
 تا کیزه جفای تو بسوزم دل و جان،  
 شکرانه کنم باهمهٔ بیش کمت .



### ДУБАЙТИҲО

Ба ту дил додаму бечора гаштам,  
 Ба ҳар кӯю даре овора гаштам.  
 Ту аммо чуз чафо бар ман накардӣ,  
 Ба ҳар чо бо дили садпора гаштам.



Худам гул, номи ман гул, ишқи ман гул,  
 Ба боғи дил саро монанди булбул.  
 Саро, чо нам шавад масти садоят,  
 Бияфкан бар вучудам шӯру ғул-ғул.

Ҳамон рӯзе, ки ман ёри ту гаштам,  
 Ба дом афтодаму хори ту гаштам.  
 Шаробе, ки ба ман бахшидӣ аз лаб,  
 Чашидам чуръае, зори ту гаштам.



Тамоми номахоям бечавоб аст,  
 Дилам аз бевафоиҳо кабоб аст.  
 Магар дидӣ хатоеро ту аз ман  
 Бигӯ, бемеҳрият кори савоб аст?





Табиби ман, давои дил накардӣ,  
Чаро коре барои дил накардӣ?  
Чаро боре напурсидӣ ту ҳолам?  
Таманнои ҳавои дил накардӣ.



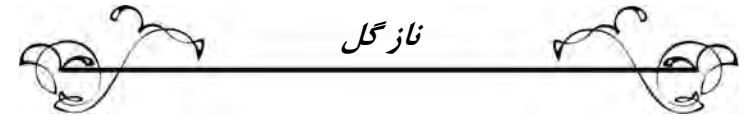
Диле дорӣ, ҳавои мо надорад,  
Даме майли сарои мо надорад?  
Вафо дорад, надорад, кай бидонам,  
Агар дорад, барои мо надорад.



Суроғат кардаму ёдам накардӣ,  
Ғамгинам аз чӣ имдодам накардӣ.  
Хатобахшони олам бовафоянд,  
Ту аз роҳи вафо шодам накардӣ.



Гули нозофаринам, ноз дорам,  
Нишаста пой хоре роз дорам.  
Агар, ки булбуле саргашта ояд,  
Харидоре пур аз овоз дорам.



Добитиҳа

бе то дил дадам و بیچاره گشتم،  
به هر کوی و دری آواره گشتم .  
تو اما جز جفا بر من نکردی،  
به هر جا با دل صدپاره گشتم .

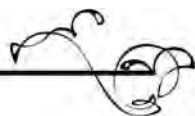
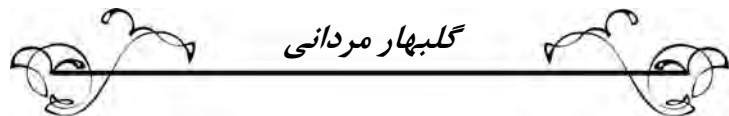
خودم گل، نام من گل، عشق من گل،  
به باغ دل سرا مانند بلبل .  
سرا جانم شود مست سدایت،  
بیفکن بر وجودم شور و غول-غول .

همان روزی، که من یار تو گشتم،  
به دام افتادم و خار تو گشتم .  
شرابی، که به من بخشیدی از لب،  
چشیدم جرعه‌ای، زار تو گشتم .

تمام نامه‌هایم بی جواب است،  
دلّم از بی‌وفایها کباب است .  
مگر دیدی ختای را تو از من  
بگو، بی‌مهریت کار صواب است؟

طیب من، دواى دل نکردى،  
چرا کارى براى دل نکردى؟  
چرا بارى نپرسیدی تو حالم؟  
تمنّای هوای دل نکردى .





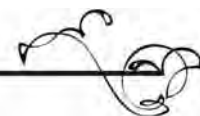
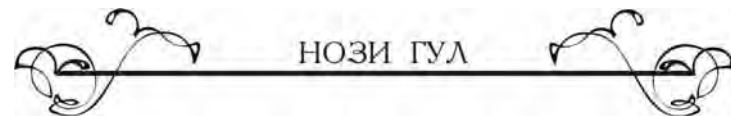
دلی داری، هوای ما ندارد،  
دمی میل سرای ما ندارد؟  
وفا دارد، ندارد، کی بدانم،  
اگر دارد، برای ما ندارد .

سراغت کردم و یادم نکری،  
غمگنم از چه، امدادم نکردی .  
خطابخشان عالم باوفایند،  
تو از راه وفا شادم نکردی .

گل نازآفرینم، ناز دارم،  
نشسته پای خاری راز دارم .  
اگر که بلبلی سرگشته آید،  
خریداری پُر از آواز دارم .

خوشا این دل، خوشا دنیای این دل،  
به بازاری چنین سودای این دل .  
ندارد او متالی جز محبت،  
همین باشد ره پیدای این دل .

شبی، که عاشقی تنها بماند،  
چو کشتی در دل دریا بماند .  
اگر بادی نباشد بر نجاتش  
چه سودایی، که از دنیا بماند .



Хушо ин дил, хушо дунёи ин дил,  
Ба бозоре чунин савдои ин дил.  
Надорад ӯ матое ҷуз муҳаббат,  
Ҳамин бошад раҳи пайдои ин дил.



Шабе, ки ошиқе танҳо бимонад,  
Чу киштӣ дар дили дарё бимонад.  
Агар боде набошад бар начоташ  
Чӣ савдое, ки аз дунё бимонад.



Дили ман, эй дили бечораи ман,  
Дили дар ошиқӣ садпораи ман.  
Ба ҳар чое агар озор дидӣ,  
Бигардӣ ҳар қучо овораи ман.



Биё, эй ёр, ёри гулпарастам,  
Биё, эй ошиқе зебопарастам.  
Мисоли ман вафодоре наёбӣ,  
Туро, танҳо туру ман мепарастам.





Мағӯ дар ишқбозӣ хом ҳастам,  
Мисоли лолае дар бом ҳастам.  
Агар ту бевафой пеша созӣ,  
Гули нашкуфтаи ноком ҳастам.



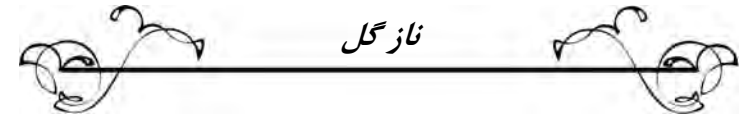
Шаббе, ки қиссапардозам ту бошӣ,  
Анису маҳрами розам ту бошӣ.  
Илоҳӣ, шаб сахар ҳаргиз нагардад,  
Ҳаёти тозаогозам ту бошӣ.



Хушо он бўса, к-аз чонона бошад,  
Мисоли дом рӯяш дона бошад.  
Ҳар он мурғе, ки рӯи дона ояд,  
Ба дом афтад, агар бегона бошад.



Агар сайёди мурғи дил ту бошӣ,  
Агар соқии ин маҳфил ту бошӣ,  
Агар чуз ман надорӣ ёри хушгил,  
Биё, ки соҳиби манзил ту бошӣ!



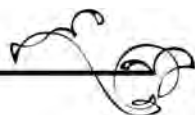
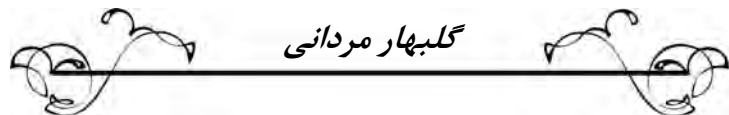
دل من، ای دل بیچاره من،  
دل در عاشقی صدپاره من .  
به هر جایی اگر آزار دیدی،  
بگردی هر کجا آواره من .

بیا، ای یار، یار گل پرستم،  
بیا، ای عاشق زیباپرستم .  
مثال من وفاداری نیایی،  
ترا، تنها ترا من می پرستم .

مگو در عشق بازی خام هستم،  
مثال لاله ای در بام هستم .  
اگر تو بی وفایی پیشه سازی،  
گل نشکوفته ناکام هستم .

شبی، که قصه پردازم تو باشی،  
انیس و محرم رازم تو باشی .  
الهی، شب سحر هرگز نگرده،  
حیات تازاغازم تو باشی .

خوشا آن بوسه، کز جانانه باشد،  
مثال دام رویش دانه باشد .  
هر آن مرغی، که روی دانه آید،  
به دام افتد، اگر بیگانه باشد .



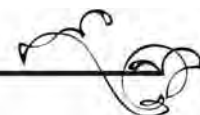
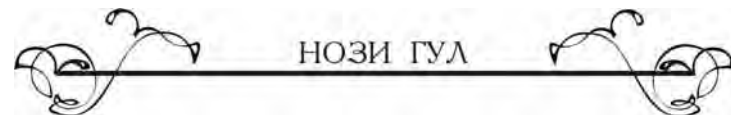
اگر صیاد مرغ دل تو باشی؟  
اگر ساقی این محفل تو باشی؟  
اگر جز من نداری یار خوشگل؟  
بیا، که صاحب منزل تو باشی!

اگر، که چاره‌سازی، چاره‌ام کن!  
اگر، که پاره‌سازی، پاره‌ام کن!  
بدوزم یا بپر، ای مرد عاشق،  
و یا در عشق خود، آواره‌ام کن!

بیا، که از غمت دیوانه گشتم،  
به شمع عشق تو پروانه گشتم .  
به جز تو من کسی را خوش نکردم،  
ترا، تنها ترا جانانه گشتم .

همه شب از غم تو سوختم من،  
چراغ زندگی افروختم من .  
در این دنیای پُر از شادی و غم،  
محبت را ز تو آموختم من .

هار آمد، ولی یارم نیامد،  
به راهش دیده‌ چارم، نیامد .  
شکسته رونق بازارم اکنون،  
به سروقتم خریدارم نیامد .



Агар, ки чорасозӣ, чораам кун!  
Агар, ки порасозӣ, пораам кун!  
Бидӯзам ё бибур, эй марди ошик  
Ва ё дар ишқи худ овораам кун!



Биё, ки аз ғамат девона гаштам,  
Ба шамъи хусни ту парвона гаштам.  
Ба чуз ту ман касеро хуш накардам,  
Туро, танҳо туру чонона гаштам.

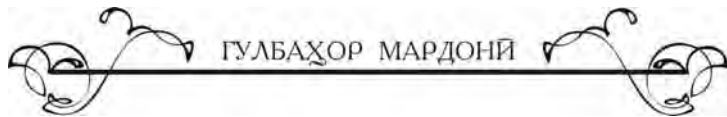


Ҳама шаб аз ғами ту сӯхтаман,  
Чароғи зиндагӣ афрӯхтаман.  
Дар ин дунёи пур аз шодиву ғам  
Муҳаббатро зи ту омӯхтаман.



Баҳор омад, вале ёрам наёмад,  
Ба роҳаш дидаи чорам, наёмад.  
Шикаста равнақи бозорам акнун,  
Ба сарвақтам харидорам наёмад.





Гуле дар гулшани рози ту ҳастам,  
Ба чон парвардаи нози ту ҳастам.  
Муаттар мекунам боғи вафоят,  
Биё, охир, ки дамсози ту ҳастам.



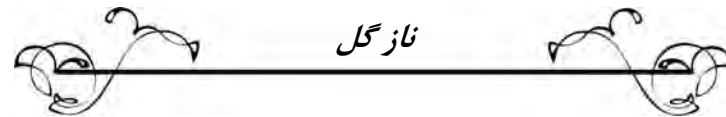
Зи чуши ишқи ту дарё шавад дил,  
Шавад Мачнуну сад сахро шавад дил.  
Ба поят афтаду хезад дубора,  
Зи чомат нӯшаду расво шавад дил.



Шаби ҳичрону Гул танҳо нишаста,  
Умеди зиндагонӣ ҳам шикаста.  
Хумори бўса дар лабҳои нозук  
Ба мисли мурғакони болбаста.



Агарчи масту мағрур аст ин дил,  
Зи ишқат шоду масрур аст ин дил.  
Ба мисли булбулон ово кунад ӯ,  
Ба ҳифзи ишқ маъмур аст ин дил.



Гули дар گلشن راز تو هستم،  
به جان پرورده ناز، تو هستم .  
معطر می کنم باغ ترا وفايت،  
بيا، آخير، که دم ساز تو هستم .

ز جوش عشق تو دريا شود دل،  
غمت را پوشد و صحرا شود دل .  
به پايت افتد و خيزد دوباره،  
ز جامت نوشد و رسوا شود دل .

شب هجران و گل تنها نشسته،  
اميد زندگانی هم شکسته .  
خمار بوسه در لبهای نازک  
به مثل مرغکان بال بسته .

اگر چه مست و مغرور است اين دل،  
ز عشقت شاد و مسرور است اين دل .  
به مثل بلبلان آوا کند او،  
به حفظ عشق مأمور است اين دل .

بهار بی خزانی عشق شاعر،  
جهان بی کرانی عشق شاعر .  
به جز حرف وفاداری نگويد،  
بهشت جاودانی عشق شاعر .

اگر بر شاعران اشعار زیباست،  
بهار زندگی با یار زیباست .  
بیاید صبح نو با صد نشاطی،  
به عاشق لذت دیدار زیباست .

فلک بر حال من پروا ندارد،  
المهای مرا دنیا ندارد .  
ندانم در جهان بی من چه سازی،  
دل من بی تو ولی معوا ندارد .

مشو از من گریزان، یار جانی،  
فقط با من بمان در زندگانی .  
بهارت را، بمان با گلپهارش،  
که از ما می رود عمر جوانی .

خبر آمد، که یارم قهر دارد،  
مگر یار نوی در شهر دارد؟  
مکن قهر و بیا، ای یار شیرین،  
جدایی جرعه-جرعه زهر دارد .

به عشق گل شدی، جانا، خریدار،  
به مهر گل شدی، یارا، سزاوار .  
همان مردی، که برد صبر از دل،  
به دام دل شدی آخر گرفتار .

Баҳори беҳазоне ишқи шоир,  
Ҷаҳони бекароне ишқи шоир.  
Ба ҷуз ҳарфи вафодорӣ нагӯяд,  
Биҳишти ҷовидоне ишқи шоир.

Агар бар шоирон ашъор зебост,  
Баҳори зиндагӣ бо ёр зебост.  
Биёяд субҳи нав бо сад нишоте,  
Ба ошиқ лаззати дидор зебост.

Фалак бар ҳоли ман парво надорад,  
Аламҳои маро дунё надорад.  
Надонам дар ҷаҳон бе ман чӣ соӣ,  
Дилам бе ту, вале маъво надорад.

Машав аз ман гурезон, ёри ҷонӣ,  
Фақат бо ман бимон дар зиндагонӣ.  
Баҳоратро бубин бо Гулбаҳораш,  
Ки аз мо меравад умри ҷавонӣ.



Хабар омад, ки ёрам қаҳр дорад,  
Магар ёри наведе дар шаҳр дорад?  
Макун қаҳру бие, эй ёри ширин,  
Чудой чурья-чурья захр дорад.



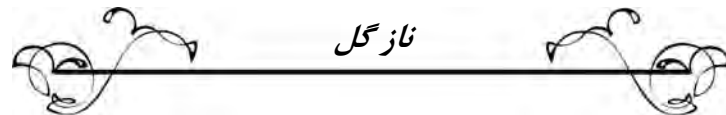
Ба ишқи Гул шудӣ, чоно, харидор,  
Ба меҳри Гул шудӣ, ёро, сазовор.  
Ҳамон мардӣ, ки бурди сабр аз дил,  
Ба доми дил шудӣ охир гирифтор.



Чаро ишқи туро ин дил ҳавас кард,  
Ҳавои ошиқиро ҳамнафас кард.  
Мисоли мурғаке сӯи ту омад,  
Аҷаб коре, ки худро дар қафас кард.



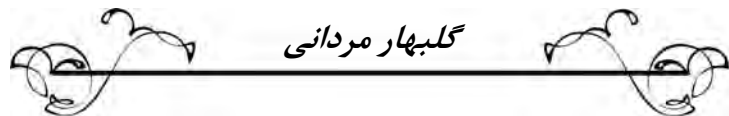
Чаноби ишқи пинҳонии Гул ту,  
Навои шеъри ирфонии Гул ту.  
Шавам масти нигоҳи оташинат,  
Фигони меҳри тӯфонии Гул ту.



چرا عشق ترا این دل هوس کرد،  
هوای عاشقی را همنفس کرد .  
مثال مرغکی سوی تو آمد،  
عجب کاری، که خود را در قفس کرد .

جناب عشق پنهانی گل تو،  
نوای شعر عرفانی گل تو .  
شوم مست نگاه آتشینت،  
فغان مهر طوفانی گل تو .

غماموز است شام تلخ هجران،  
سرشکش می‌گدازد نور چشمان .  
به یاد یک نگاه جانفزایت،  
دلَم را می‌کنم هر لحظه قربان .



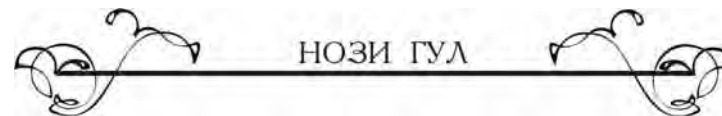
### قطعه‌ها

در سر خود گر هوایت داشتم،  
 کی تمنای جفايت داشتم؟  
 تا شومم خوشبخت روزی با تو من،  
 اعتمادی بر وفایت داشتم .

دل درون سینه باشد آن تو،  
 در لبان من پی دندان تو .  
 بر مشامم می‌رسد بوی خوشت،  
 ای خوش من، جان گل قربان تو .

ناز دارد، ناز دارد گلپهار،  
 راز دارد، ساز دارد گلپهار .  
 درد و غمهای فزون در سینه‌اش،  
 عشق آتشباز دارد گلپهار .

ای، که من جان تو و جانان تو،  
 هر زمان دل می‌شود قربان تو .  
 کاش ماند چون نشان عشق ما،  
 در لبان من پی دندان تو .



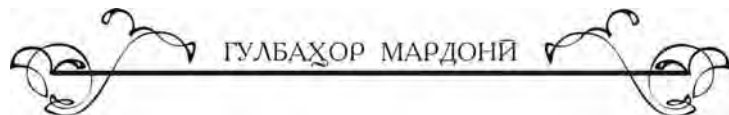
Ғамомӯз аст шоми талхи ҳичрон,  
 Сиришкеш мегудозад нури чашмон.  
 Ба ёди як нигоҳи ҷонфазоят,  
 Диламро мекунам ҳар лаҳза қурбон.

### ҚИТЪАҲО

Дар сари худ гар ҳавоят доштам,  
 Қай таманнои чафоят доштам?  
 То шавам хушбахт рӯзе бо ту ман,  
 Эътимоде бар вафоят доштам.

Дил даруни сина бошад они ту,  
 Дар лабам пайдо пайи дандони ту.  
 Бар машомам мерасад бӯи хушат,  
 Эй Хуши ман, ҷони Гул қурбони ту.

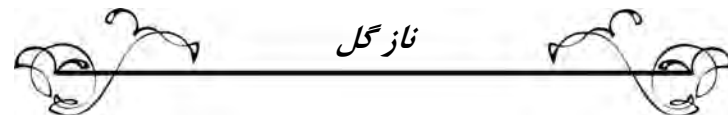
Ноз дорад, ноз дорад Гулбахор,  
 Роз дорад, соз дорад Гулбахор.  
 Дарду ғамҳои фузун дар синааш,  
 Ишки оташбоз дорад Гулбахор.



Эй, ки ман ҷони туву ҷонони ту,  
Ҳар замон дил мешавад қурбони ту.  
Кош, монад чун нишони ишқи мо  
Дар лабони ман пайи дандони ту.



Хоки поят сурмаи чашмони Гул,  
Кай расад рӯзе, шавӣ меҳмони Гул.  
Бо ту зебо мешавад ин зиндагӣ,  
Соате гар бишканӣ армони Гул.



خاک پایت سرمه چشمان گل،  
کی رسد روزی شوی مهمان گل .  
با تو زیبا می شود این زندگی،  
ساعتی گر بشکنی ارمان گل.